

53^e ANNÉE

1950

ARMANAC
DE LA
CASCOUËNO

Armagnac
Biarn
Bigorro
Lanòs

8° L 29
50 (9)

Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Taulò dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — mèmo se porto pas un accént — sera tout-jour dito *è*, souenco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnés.
2. Cado cop que calera pronouça *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, òu, àu*, calera dise *àcu, ècu, èou, iou, òou, àou*.
4. Quan beirats *oa, oè, oè*, dirats *oua, ouè, ouè*.
5. Quan trouberats *ài, èi, èi, òi, oui*, dirats *aï, èï, èï, òï, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de mèmo que *ill* dens lou mot francès *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francès.

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : 220-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MEDAN, Toulouse

ARMANAC

DE LA

GASCOUGNO

ARMAGNAC — BIARN
BIGORRO — LANOS
— COUMÉNGES —

Que Diu bous goarde la maison,
Dambe las gens que deguens soum.
L'Aquilhoune.

COSTO : 60 Fr. — PER LA POSTO : 75 Fr.



AUCH

HEBRARD, LIBERAIRE

PLAÇO SENTO-MARIO

1950

8^o Lc 29
50 (9)



ACQ 1995006590

HËSTOS

Carnabal, 21 de Heuré.	Pentecousto, 28 de Mai.
Pascos, 9 d'Al rin.	La Ternitat, 4 de Jun.
Las Rougacioux, 15, 16, 17 de Mai.	Lou Cos de Diu, 8 de Jun.
L'Ascensioun, 18 de Mai	Lous Auénts, 3 de Deceme.

SASOUS

La Primo coumencera lou 21 de Mars, à 4 oros 33 min. 28 seg.
L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 23 oros 36 min. 20 seg.
L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 14 oros 43 min. 43 s.
L'Luèr coumencera lou 22 de Deceme, à 10 oros 13 min. 23 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin Engourgo lou moulin.	Quan plau avant la mèsso. Touto la semmano nou cèsso.
L'arcoulan dou sé Tiro lou hoè dou pechedé.	Jamès béuso sens counsellh. Ni dichapte sens sourelh.
Aubo roujo, Bént ou ploujo	Agoust, Higos e moust.
Rouje lou sé, blanc lou maitin. Goardo te, praube pelegrin.	Qui à Nadau s'assourelho. A Pasco que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Mars, 1, 3, 4.	Setéme, 20, 22, 23.
Mai, 31, Jun, 2, 3.	Decéme, 20, 22, 23.

JÈR
MÉS DE LA NÈU



	1	DIM. CAP D'AN. CIRO.
	2	dilus s. <i>Nom de Jssus.</i>
	3	dim s. Bièbo.
P. L. ☉	4	dim. s ^o Hausto.
lou 4	5	ditj. s. Telesforo.
à 7 oros	6	dib. Lous Reis.
48 min.	7	dich. s ^o Melani.
	8	DIM. <i>Sento Fomilho.</i>
	9	dilus s. Marcelin.
	10	dim. s. Guilhem.
D. Q. ☿	11	dim. s. Higin.
lou 11,	12	ditj. s. Arcadi.
à 10 oros	13	dib. Batêmo de N.-S.
31 min.	14	dich s. Lâri.
	15	DIM. s. Pau, l'armito.
	16	dilus s. Fris.
	17	dim. s. Antoni de Jer.
N. L. ●	18	dim. Cad. de s. Pè, R.
lou 18,	19	ditj. s. Canut.
à 7 oros	20	dib. s. F. e Sebastian.
59 min.	21	dich s ^o Agnès.
	22	DIM. s. Bincens.
	23	dilus s. Ramoun.
	24	dim. s. Babilo.
	25	dim. Coumb de S. P.
P. Q. ☽	26	ditj. s. Poulicarpo.
lou 26,	27	dib. s. Joan Bouco d'or
à 4 oros	28	dich. s. Charlemagno.
49 min.	29	DIM s. Francés de S.
	30	dilus s ^o Martino.
	31	dim. s Pè Noulasc.

HEURÈ
MÉS DE LA PLOUJO



	1	dim. S. Ignaço.
P. L. ☽	2	ditj. <i>La Candelero.</i>
lou 2,	3	dib. s Blâsi.
à 22 oros	4	dich. s ^o Jano.
16 min.	5	DIM. <i>Septuagesimo.</i>
	6	dilus s. Aman.
	7	dim. s. Romuald.
	8	dim. s. Jan de Mata.
	9	d t j s ^o Poloni.
D. Q. ☿	10	dib. s. Arnaut.
lou 9,	11	dich. <i>N.-D. de Lourdo.</i>
à 18 oros	12	DIM. <i>Sewagesimo.</i>
32 min.	13	dilus s. Balentin.
	14	dim. s ^o Berounico.
	15	dim. s ^o Juliaño.
	16	ditj. s ^o Marianne.
N. L. ●	17	dib. s ^o Bernadeto.
lou 16	18	dich. s. Gabin.
à 22 oros	19	DIM Lou Dimêche Gras.
53 min.	20	dilus s. Pepin.
	21	dim. <i>Carnabal.</i>
	22	dim. <i>Las Cènes.</i>
	23	ditj. s. Pè Damian.
	24	dib. s. Matias, ap.
	25	dich s Elits.
P. Q. ☽	26	DIM. l ^e D. de Coarêms.
lou 25	27	dilus s. Leandro.
à 1 oro	28	dim. s. Arrouman.
52 min.		

MARS
MÉS DOU BENT



	1 dim.	<i>Tempou os.</i>
	2 ditj.	s. Semplician.
	3 dib	<i>Tempouros.</i>
P. L. ☾	4 dich.	<i>Tempou os.</i>
lou 4	5 DIM.	ll' D de Coarême.
à 10 oros	6 dilus	so Perpetuo.
34 min.	7 dim.	s. Toumas d'Aq
	8 dim	s. Joan de Diu.
	9 ditj	so François de R
	10 dib.	Lous 40 Martirs.
D. Q. ☽	11 dich.	s. Firmèn.
lou 11	12 DIM	<i>Oculi.</i>
à 2 oros	13 dilus	so Frasi.
38 min.	14 dim	so Matildo.
	15 dim	s. Loungin.
	16 ditj.	<i>Miel Coarême.</i>
	17 dib	s. Patriço.
N. L. ☉	18 dich.	s. Cerilo de Jèr.
lou 18	19 DIM	<i>Laitare.</i>
à 15 oros	20 dilus	s. Jousèp.
20 min.	21 dim.	s. Benoèt.
	22 dim	s° Catalino de C.
	23 ditj.	s. Usèbi.
	24 dib	s Gabrièu.
	25 dich.	so Mario de Mars
P. Q. ☿	26 DIM.	<i>Passioun.</i>
lou 26	27 dilus	s Joan de Damas
à 20 oros	28 dim.	s. Jan de Cap.
0 min.	29 dim.	s. Ustasi.
	30 ditj.	s. Amedè.
	31 dib.	<i>LaCoupassioun</i>

ABRIU
MÉS DOUS BOURROULHS



	1 dich.	s. Hùgo.
P. L. ☾	2 DIM.	Rams.
lou 2	3 dilus	Dilus sant.
à 20 oros	4 dim.	Dimars sant.
19 min.	5 dim.	Dimècres sant.
	6 ditj.	<i>Ditjaus sant.</i>
	7 dib.	<i>Dibès sant.</i>
	8 dich.	Dichaptes sant.
D. Q. ☽	9 DIM.	PA-COS.
lou 9	10 dilus	s. Fulbèr.
à 11 oros	11 dim.	s. Leon lou Gran.
42 min.	12 dim	s. Julio
	13 ditj	s Ermenegildo.
	14 dib.	s. Justin.
	15 dich.	s. Paterno.
	16 DIM.	PASQUETOS.
N. L. ☉	17 dilus	s. Anicèt.
lou 17	18 dim	s Elutèro.
à 8 oros	19 dim	s. Crechént.
25 min.	20 ditj.	s. Sulpici.
	21 dib.	s. Ansèumo.
	22 dich.	s. Sotèr.
	23 DIM.	<i>Lou Boun Pastou</i>
	24 dilus	s. Ceras.
P. Q. ☿	25 dim.	s. Marc, Letantos.
lou 25	26 dim.	s. Clet
à 0 oro	27 ditj.	s Frederic.
40 min.	28 dib.	s. Pau de la Cr.
	29 dich.	s. Roubert.
	30 DIM.	<i>III'D.ap.Pascos.</i>

MAI

MÉS DOU BÉRT



	1	dilus	s. Felip e Jaimes.
	2	dim.	s. Atanaso.
P. L. ☾	3	dim	so Crouts.
	4	ditj.	so Mounico.
	5	dib	s. Pi cinc.
	6	dich.	so Benoèto.
	7	LIM	IV ^e D ap. Pas cos
D. Q. ☽	8	dilus	S. Miquèu de Mai
	9	dim	s. Grégori de N.
	10	dim.	s. Antounin.
	11	ditj	s. Ourens.
	12	dib	so Rietrudo.
	13	dich.	s. Geni.
	14	DIM	so JANO D'ARC.
	15	dilus	Rougacious.
	16	dim	Rougacious.
N. L. ●	17	dim.	Rougacious.
	18	ditj.	ASCENSIOUN.
	19	dib.	s. Ioun.
	20	dich.	s. Bernadin.
	21	DIM	so Estelo felibr.
	22	dilus	so Quitèiro.
	23	dim.	s. Didiè.
P. Q. ☽	24	dim.	so Susano.
	25	ditj.	s. Urbèn.
	26	dib.	s. Felipo de N.
	27	dich	Besilho.
P. L. ☾	28	DIM.	PENTOCOUSTO.
	29	dilus	s. Guiraut.
	30	dim.	s. Ferdinand.
	31	dim.	Tempouros.

JUN

MÉS DE LA DALHADO



	1	ditj	s. Cla de Leitouro
	2	dib.	Tempouros.
	3	dich.	Tempouros.
	4	DIM.	TERNIAT.
	5	dilus	s. Francés Car.
	6	dim.	s. Norbèr.
D. Q. ☽	7	dim.	s. Majan.
	8	ditj.	Cos de Dia.
	9	dib.	s. Felicièn.
	10	dich.	so Margalido.
	11	DIM.	II ^e D ap. Pent.
	12	dilus	s. Gui
	13	dim.	s. Antoèno de P.
	14	dim.	s. Basilo lou Gr.
N. L. ●	15	ditj.	so Germèno de P.
	16	dib.	Co sacrat de J.
	17	dich.	s. Auit.
	18	DIM.	so Marino.
	19	dilus	s. Gerbàsi.
	20	dim.	so Gèmo.
	21	dim.	s. Louis de G.
	22	ditj.	s. Paulin.
P. Q. ☽	23	dib.	so Agrippino.
	24	dich.	s. Joan.
	25	DIM.	s. Guilhèm.
	26	dilus	s. Joan es. Pau.
	27	dim.	s. Prouspèr.
P. L. ☾	28	dim.	s. Irené.
	29	ditj.	s. Pè es. Pau.
	30	dib.	s. Marsau.

JULH
MÉS DE LA SEGADO



	1	dich.	<i>La Sang de N. S.</i>
	2	Dim.	<i>Besit. aº N.-D.</i>
	3	dilus	s. Anatolo.
	4	dim.	sº Berto.
	5	dim.	s. Ant. Zacari.
	6	ditj.	s. Isai.
D. Q. ☉	7	dib.	s. Cerilo e Met.
lou 7,	8	dich.	sº Isabèu.
à 2 oros,	9	Dim.	sº Beroun. Jul.
23 min.	10	dilus	Lous Sèt Frais.
	11	dim.	s. Pi prumè.
	12	dim.	s. Joan Galbèr.
	13	ditj.	s. Anaclet.
	14	dib.	s. Boun.-Hèsto N.
N. L. ☊	15	dich.	s. Henric.
lou 15,	16	Dim.	<i>Mount-Carmèl.</i>
à 5 oros,	17	dilus	s. Aletsis.
55 min.	18	dim.	s. Camilo.
	19	dim.	s. Bincens de P.
	20	ditj.	s. Jiromo Em.
	21	dib.	sº Prachedo.
	22	dich.	sº Montaleno.
P. Q. ☋	23	Dim.	s. Poulinàri.
lou 22,	24	dilus	sº Crestlo.
à 10 oros	25	dim.	s. Jaqu-s, ap.
50 min.	26	dim.	sº Anno.
	27	ditj.	s. Pantaleon.
	28	dib.	s. Sansoun.
P. L. ☌	29	dich.	sº Marto.
lou 29,	30	Dim.	s. Adon.
à 4 oros	31	dilus	s. Iгнаço de L.
17 min.			

AGOUST
MÉS DOU SEQUE



	1	dim.	s. Pè de la Binele
	2	dim.	s. Alfonso.
	3	ditj.	s. Estièni d'Ag.
	4	dib.	s. Menico.
D. Q. ☉	5	dich.	<i>N.-D. de las Neus</i>
lou 5,	6	Dim.	<i>Transfiguracioun</i>
à 19 oros,	7	dilus	s. Cajetan.
56 min.	8	dim.	s. Creac.
	9	dim.	Lou s. Curè d'Ars
	10	ditj.	s. Lauvens.
	11	dib.	sº Susano.
	12	dich.	sº Clèro.
N. L. ☊	13	Dim.	sº Regoundo.
lou 13,	14	dilus	s. Usèbo.
à 16 oros,	15	dim	NOSTRO-DAMO.
8 min.	16	dim.	s. Roc.
	17	ditj.	s. Jacinto.
	18	dib.	sº Eleno.
	19	dich	s. Julo.
	20	Dim.	s. Bernat.
P. Q. ☋	21	dilus	sº Chantal.
lou 20,	22	dim.	<i>Co. nm. de Mar.</i>
à 15 oros	23	dim.	s. Felip Ben.
35 min.	24	ditj	s. Bertoumiu.
	25	dib	s. Lou, <i>Rei de F.</i>
	26	dich.	s. Zefirèn.
P. L. ☌	27	Dim	s. Jousèp Cal.
lou 27,	28	dilus	s. Augustin.
à 14 oros,	29	dim.	s. Joan moustous
51 min.	30	dim.	sº Roso
	31	ditj.	s. Ramoun.N.

SETEME

MÉS DE LA FRUTO



D. Q. ☉
lou 4,
à 13 oros
53 min.

N. L. ●
lou 12,
à 9 oros,
32 min.

P. Q. ☽
lou 18,
à 20 oros
54 min.

☾ P. L.
lou 26,
à 4 oros
21 min.

- 1 dib. s. Gili.
- 2 dich. s. Antoni de L.
- 3 DIM s. Serapi.
- 4 dilus s^o Rosati.
- 5 dim. s. Taurin.
- 6 dim. s. Zacari.
- 7 ditj. s^o Rèino.
- 8 dib. N.-D. d'AUCH.
- 9 dich s. Omèr.
- 10 DIM. s. Nicoulau Tol.
- 11 dilus s. Proto e Jac.
- 12 dim s. Nom de N.-D.
- 13 dim. s. Amat.
- 14 ditj. s^o Crouts de Set.
- 15 dib. Las Doulous.
- 16 dich. s. Suprièn.
- 17 DIM. s^o Mercos de S.F
- 18 dilus s. Jousèp de C.
- 19 dim. s. Jer.
- 20 dim. Tempouros.
- 21 ditj. s. Matiu.
- 22 dib Tempouros.
- 23 dich. Tempouros.
- 24 DIM. N.-D. de la Reduono.
- 25 dilus s. Ostèn.
- 26 dim. s^o Justino.
- 27 dim. s. Coums e Damian
- 28 ditj. s^o Douro.
- 29 dib. s. Miquèu.
- 30 dich. s. Jirèmi.

OTTOBRE

MÉS DE LAS BREGNOS



D. Q. ☉
lou 4,
à 7 oros
53 min.

N. L. ●
lou 11,
à 13 oros
33 min.

P. Q. ☽
lou 18,
à 4 oros
18 min.

☾ P. L.
lou 25,
à 20 oros
46 min.

- 1 DIM s. Remesl.
- 2 dilus Lous Anjous G.
- 3 dim. s^o Trèso nauèro.
- 4 dim. s. Francès d'Ass.
- 5 ditj. s. Placido.
- 6 dib s. Bruno.
- 7 dich. Lou Rousàri.
- 8 DIM. s^o Bergito.
- 9 dilus s. Danis.
- 10 dim. s. Francès de B.
- 11 dim. s^o Fè, s. Sauin.
- 12 ditj. s. Aubin.
- 13 dib. s. Oudoart.
- 14 dich. s. Calisto.
- 15 DIM. s^o Trèso bielho.
- 16 dilus s. Betran.
- 17 dim. s^o Edbijo.
- 18 dim. s. Luc.
- 19 ditj. s. Grat.
- 20 dib. s. Crabàri.
- 21 dich. s^o Ursulo.
- 22 DIM. s. Leotado.
- 23 dilus s. Seberin.
- 24 dim. s. Rafaèl.
- 25 dim. s. Crespin.
- 26 ditj. s. Ebaristo.
- 27 dib. s. Frount.
- 28 dich. s. Simoun e Jude
- 29 DIM. LOU CRIST RÈI,
- 30 dil. s. Marcèl.
- 31 dim. Besilho.

NOUEMBRE

MÈS DE LAS BRUMOS



D. Q. ☉
lou 3,
à 1 oro
9 min.

N. L. ●
lou 9,
à 23 oros
25 min.

P. Q. ☽
lou 16,
à 15 oros,
6 min.

P. L. ☾
lou 24
à 15 oros
14 min.

- | | |
|----------|-------------------------|
| 1 dim. | Toutsants, Marterou. |
| 2 ditj. | Lous morts. |
| 3 dib. | s. Uèr, s. Sebé. |
| 4 dich. | s. Charles. |
| 5 DIM. | Lous sants Gasc. |
| 6 dilus | Las Glèusos. |
| 7 dim. | s. Arnest. |
| 8 dim | s. Qaocate Courou. |
| 9 ditj. | s. Tiodor. |
| 10 dib. | s. Andriu Auel. |
| 11 dich. | s. Martin. M de G |
| 12 DIM. | s. Arnè. |
| 13 dilus | s. Bres, s. Didac. |
| 14 dim. | s. Jousepet. |
| 15 dim. | s. Leopold. |
| 16 ditj. | s. Rufin. |
| 17 dib | s. Agnan. |
| 18 dich. | s. Matsimo. |
| 19 DIM. | so Isabèu. |
| 20 dilus | s. Emon. |
| 21 d m. | Pres. de N. D. |
| 22 dim. | so Cecilo. |
| 23 ditj. | s. Clamens. |
| 24 dib | s. Joan de la Cr. |
| 25 dich. | s ^o Catatno. |
| 26 DIM. | s. Pè d Alets. |
| 27 dilus | s. Bergilo. |
| 28 dim. | s. Sostèno. |
| 29 dim. | s. Sarnia. |
| 30 ditj. | s. Andriu, ap. |

DECEME

MÈS DE LA FRET



D. Q. ☉
lou 2,
à 16 oros
22 min.

N. L. ●
lou 9,
à 9 oros
28 min.

P. Q. ☽
lou 16,
à 5 oros
58 min.

P. L. ☾
lou 24,
à 10 oros
23 min.

- | | |
|----------|---|
| 1 dib. | s. Aloï. |
| 2 dich. | s. Loup. |
| 3 DIM. | Lous Auentz. |
| 4 dilus | so Barbo. |
| 5 dim. | s. Sabas. |
| 6 dim. | s. Micoulau. |
| 7 ditj. | s. Ambròsi. |
| 8 dib. | N. D. D'Auentz. |
| 9 dich | s. Girouns. |
| 10 DIM | s ^o Aralho. |
| 11 dilus | s. Damas. |
| 12 dim. | so Daniso. |
| 13 dim. | so Luço. |
| 14 ditj. | s. Eli |
| 15 dib. | so Crestiano. |
| 16 dich. | s. Usebi. |
| 17 DIM. | s. Lase. |
| 18 dilus | s. Gassien. |
| 19 dim. | s. Timoleoum. |
| 20 dim. | Tempouros. |
| 21 ditj. | s. Toumas sp. |
| 22 dib. | Tempouros. |
| 23 dich. | Tempouros. |
| 24 DIM. | IV ^e D. ous Auen ¹³ |
| 25 dilus | NADAU. |
| 26 dim. | s. Estieni. |
| 27 dim. | s. Joan d'iuèr. |
| 28 ditj. | Lous Incouents. |
| 29 dib. | s ^o Lionoro. |
| 30 dich. | s. Richar. |
| 31 dim. | s. Soulibèstre. |



Per dariè la mountagno

N'èi pas lou tout de campaneja, mèmo enta un campanè d'armanac. Urous lou qui pot courre à soun lesè, tira camin à soun idèo e atégne mes loui, d'un bèt tros, que lou campèstre oun s'escampo à l'acoustumat lou soun de la souo campano !

Quin plasé d'enténe tringuereja d'autes clouquès e de counégue lou deçà e lou delà, de s'abisa, de l'un à l'autè esguit dé l'aubo, de ço qu'es passo capsus e capbat, à dreto e à gaucho !

Costo téms, dinès e peno, certos, e lou bouiadjur qu'emparo frèt, ploujo ou calou. « S'apréng mès atau çaquèlà que de hè cént lègos autour d'un caulet », ça disèuo un cop un bielh perrequet d'Euso qui auèuo caminat au cap dou mounde.

I a quinze ans, countèi aci lou men biadje de pelerin per delà la Ma d'oun bouho l'autan, dinco à la Terro Santo de Noste Ségne e aus sous entours.

Engoan, boi dise coumo qué èi passat la Mountagno bluro qui hè termièros à nosto Gascougnò e ço qu'èi troubat per darrè lou bord dou cèu pirenenc.

*

**

Ço qu'èi troubat ?

Un cèu toustem mès espamboulit e l'Espagno e lou

Pourtugau, qui s'esplandichen d'un cap à l'aute à s'arraja, dinco à d'aquet estrém de l'Uropo d'oun soun partidos, à l'arrecèrc d'un mounde nauèt e d'estelos encounegudos, las carauèlos dous « conquistadores ».

Parlerèi pas de San-Sebastian, que tant de Gascous counéchen, ni d'Ernani ni de Loyola : qu'èm encoèro aquiù dens lou Bascoat e s'i mesclo un aire dous de Franço à un país aspre adejà.

L'Espagno bertadero la cau anà cercà mes bach dens las lanos à perto de bisto oun segnourejon dab sas muralhos e sas tours Burgos, Valladolid e Salamanco, e mes loui encoèro pertout oun l'aigo és causo ralo e se bén coum alhurs lou bin.

*
**

Soui entrat au Portugal p'ou gran nord dou país. Lou camin de hèr dou Douro a traucat aquiù rocos à hè pòou, au cap dou rebord de la balèu, prumè d'atègne lous parsàs binatès que balhon lou bin famus de Porto. Aimables Poutugués, d'aquet bin que lous bachèts anglés bénguen carga au ras dous bostes chàis, qu'èi bist coumo en sabets hè uo trincaço en l'aunou d'un Francès qui passo.

De Porto soui anat à la bilo sabènto de Coimbra e à la capitalo de Lisbouno, setudo en rèino au bord dou Tajo e de la Ma de Palho. Bisto de las bèros.

A Lisbouno e à l'entour, soun pas que riches e cranos soubenis, déns la pèiro ciselado à picots, lou boi estrangè de prêts e lous tapissadjes d'or de las glèisos e dous claus-tres. Lou gran passat d'aquet pople de la ma canto noblo-mént sas gracias à Diu à Belèm, à Alcobaça oun drom ensepelido la Rèino Morto, à Batalha oun hèn las aunous au sourdat poutugués encounegut, debat ue crouts mer-

belhouso d'arcs-bots de pèiro estounants d'amprou, e à Tomar encoèro, la bilo dous chibaliès dou Crist.

A mounde ta brabe e au mitan d'aquets endrets de glóri oun, bèt tèms a, s'èron batuts end'este crestians e libres, lou Cèu a hèit besito, i a un trentenat d'annados. La Sento Bièrje, à Fatima, éi débarado.

E à tres mainatjes, un drolle de nau ans e duos drollos de sèt ans et dèts ans qui oeitauon auéelhos, s'ei hèito dése chés cops e a parlat. Qu'èro en 1917, dou 13 de mai au 13 d'ottobre. E aquet darrè jour, à l'ouro dito enta un sinne miraculous, lou sourelh a birat à sauts dens lou cèu dauant 70.000 persounos.

A milès e milès, las gens éi ban desempèi e i an bastit no gran basilico. Amics de l'Amanac, i soui anat tabé e i éi pregat per bous auts.

*
**

Dou Pourtugau soui tournat en Espagno, en préngue lou batèu à l'endret oun lou Guadiana se jito dens la gran Ma. E qu'èi bisitat Sebilho, soun Alcazar, soun quartiè môrou, sa catedralo ; soui mountat à sa Giralda. Qu'èi bist tabé Cordouo e sa gran mosqueo.

Mes si Sebilho és uo merbèlho, cau dise que Granada, dab soun Alhambra e soun Generalife, la despasso ; e lous Espagnols an pla rasoun de dise :

Quien no ha visto Sevilla
No ha visto maravilla.
Quien no ha visto Granada
No ha visto nada.

Lous palàis, la berduro, las aigos, lou paisadje qui ba de la plano à las mountagnos tout au loung dou pè dou cèu, e lou cèu ét mèmo, tout qu'èi amassat aqui per

encantà lous oélhs. E se coumpréng la doulou dou réi Môrou hoéitiu, en pèrde uo tau countrado. « Plouro coumo uo hemno, çà-u disèuo sa mai, ço que n'as pas sabut defénde coumo un ome. »

De Granado em birèi decap à Madrid, gran bilo capitalo, pleo de bito : hèro mounde e pla bestits per las carrèros e las glèisos, hautos e bèros maisous, jardins e proumenados dou prumè orde, oun lou triste e magre Don Quichoto se téng à chibau, la lanço au pugn, acoumpagnat dou gros Sancho Pança, acàuat arrisént, ét, ser soun àse. E que dirèi dou riche Musè dou Prado e de sous tablèus ?

*
**

Pertout èi bist à basti, à hè routos. L'Espagno biu. Qu'en serà de soun abengue ? Diu qu'at sap.

En atretant, soun gran passat, mesclat au noste tant de cops, mous hè sinnes. Quin camin !

I soun lous Ibèros de la mes bielho antiquitat e lous sourdats celtibèros de Sertorius que lou gran Pompè depourtèc de la Castilho au Coumènges, 72 ans auan que basousse Noste Ségne.

I soun lous Gouts qui de Toulouso e d'Airo s'en tournèn à Tolèdo, quan debarèn praci lous Francs dou réi Clovis.

E i soun lous Bàscous sertout, doun noste país téng lou nom de Gascougnò, e lous Môrous e Sarrasis que nostes chibaliès an coumbatut, coumo lou Sént Fris à Bassouos, e an aidat lous Aragounés, lous Nabarréncs, lous Catalans e lous Castilhans à acassà en Africo.

Oerats Charlemagno e Rouland coumo an traçat lou camin au Cid Campeador é aus reis catoulics Ferdinand

e Isabèu qui s'emparèn finalomént de Granado, en 1492, e i dromen déns la « Capilla real ».

Quan l'or de las Americas, à bachèts boundats, arrivèc en Espagno à parti d'aquets réis, forços gèns de nosto passèn la Mountagno ende hè trabalh e coumerço « tra los montes », ça disèuon.

En sèns countràri, lous sourdats de l'emperur Charles e dous réis espagnols tracassèn l'Uropo pendént un centenat d'annados. Que bengouc à Paris rèinos espagnolos, dab lou soun chicoulat; e après qu'estèc lou tour de la Franço d'assète s'ou trono de Madrid un arré-hilh d'aque-ros princessos, dab lou goust de Paris.

*
**

Lou gran emperur francés s'enganèc à boulé bouta, de forço, ét, lou soun frai ser aquet mèmo trono, à maugrat un pople ta fièr. E sabets ço qu'en debengouc.

Lous Espagnols, à la seguidò dous Anglés, entrèn en Gas-cougno en 1814 e l'atrauessèn touto, dous alentours de Baiouno (batalho dou 12 de heurè) à Orthez (batalho dou 26 de heurè), à Airo (batalho dou 2 de mars), à Rabastens, Trio, Castetnau, l'Ilo-de-Haut, Loumbez. E arribèn enfin à Toulouso (batalho dou 10 d'abriu).

Dempèi quoaate jours, Napouleoun alabets auèuo demis-sionnat d'emperur e lou réi d'Espagno èro adeja tournat chés ét.

Au cap de nau ans, lous Francés çaquelà entrauon en-coèro en Espagno e, de Hendayo, anauon dinco Cadix prengue lou fort dou Trocadero.

E, desempèi, quàntes e quàntes d'Espagnols soun de-
barats à nosto end'es cassa la bito à malo peno ou, de

cops, huje sous enemics ! Lous arré-hilhs d'aquets qui bengoun, praubes e soén mau bestits, pupla lous bârris de nostos bilos e bilotos, soun aro moussus.

La rodo a birat e biro e birera encoèro de part en part de la Mountagno.

N'èi pas lou tout.

Lous escriuans francés an tirat d'Espagno coumo qui diré uo pasto sabrouso à hè pèços de teatre, noubèlos ou pouèmis.

Qui nou counech lou Cid, Don Juan, Gil Blas, lou Barbiè de Sebilho, Hernani, Ruy Blas, Carmèn e d'autes caps d'obro ?

Nostes escriuans gascous — pensi à d'aquero joenesso esberido d'aro — perqué nou s'ensaferén pas, éts tabé, à debisa d'un pople besin ta noble e prou estrange enta hè courre lou calam ?

LOU CAMPANÈ





Armanac de la Gascougnò

Pensaméns

Encoère u cop, à la frinèste,
Béde quin die e bam abé
Au prat dou gay, au cam dou bé,
E lhèu, dinquio la Sent-Silbèste,
Pou miey dous grans trebucs, dalhà !

Mes, coum me lhèbi à las aubèles,
B'ous èy aqui quòan de tesics !
Quin ban lous hilhs e lous amics ?
Dens lou saquét, quines noubèles
Lou factur déu ballèu pourtà ?...

Qu'èm à la pats ? Bertat pot èste.
Toutu, be carrinque lou bros !
Que baleram noustes bint sos ?
Aquèste ibèr, quau serà mèste :
Moussu Ba-Mau, moussu Ba-Pla ?...

Encoè drin mey, qué que t'arribe,
Cure drin mey u praube souc.
Tout sé, despuch dou soureilh-couc,
Pousques, à cops, aubri bèt libe
Oun as leyit quarante ans a !

M. C.

La counsulto

Le Iacoulet dou Branà èro sense countesto la mès grano bestio de la coumuno, e auren pas troubat à bint lègos á d'arround nat ase coumo ét.

Tapla que hasèuo marchà, pitou-patos, uno poulido bordo, dambe sa henno, sa menino la Mari, un baillet e dus droullasses pas gaire escarrabelhats ét's tapoc ; mès, se le tirauon dou bestia, des pores e de la pouralho, èro pas foutut de passa un jour sense hè cauquo peguesso.

Un maitin, que digun s'en mesfisauo, la Mari que caijouc malauso : un rougagnadis dou diagnous l'auèuo gahado à la camo ; e tant aquet mau la hasèuo soufri que eridauo, la praubo henno, coum uno burlado. Tout estouc ensaijat ende la gari : ôli, moustardo, cataplasmes de bouso de baco pla caudo... e tout is les remèdis de bè t tems a... O be, mistanfluto ! ré ne la poudut soulaja.

— « E doune, ça digouc le Iacoulet, qu'em hau cerca le medeci. »

*

**

S'aperauo, le medeci, Moussu Metamor. Ero un ome rede sabént, qu'auèuo, ça dits, estudiat à Paris, e s'èro lountems hèit la man ser las praticos. Aro qu'èro à punt, e cado cop que le miauon à un malau, jamès le se manquauro.

— « Moussu le medeci, ça digouc le Iacoulet en biroulejan sa bouneto, qu'èi la menino rede malauso e bous bengui prega de la tira d'aquet machant pas. »

San paro ni garo, Moussu Metamor arribo à la bordo. Espio la bielho, la paupo, la biro e rebiro d'un coustat e

de l'aute, l'escouto à hanelà en la hè coundà trento-un, trento-dus, trento-tres... tant qu'en sabèuo, e ça dits atau :

— « Aném, aném, i a mès de pòu que de mau, e que m'i besi cla : aco's pas qu'uno asiatico. Bous bau hè uno counsulto ; seguichet-la coumo calho, e ballèu la beirats tourna courre, la bosto menino.

— « A la gracio de Diu ! » respounoc le Iacoulet en poussa un petit bouhat.

Mès le mèdeci s'auèuo desbrembat le portofulh e tabe le creioun ; e, en aquet tems, les estilòs n'èron pas encaro embentats. Dins tout l'oustalot se troubèc pas cap d'aquères utisses : de pai en hilh, les Iacoulèts anauon pas à las escolos.

— « Coumo bau hè ? » s'es disèuo Moussu Metamor.

Le baillet, qu'èro le mès rouat de la maisounado, qu'ou digouc

— « E aci dounc ? » — en tout mountra le gran pourtau que barrauo l'entrado de la bordo. Ero, nefèt, un pourtau tout flambant nau, talhat dins un sapin blanc coumo le moucadé.

Le mèdeci s'amasso un tros de carboun dins le larè ; en bèros letros qu'escriu la counsulto ; e de-tiro que s'escapo, aprèts s'este hè pla paga, coumo de juste.



Mès autan enhastiat qu'estouc le Iacoulet : digun, costo ét, nou sabèuo legi.

— « Moun-Diu, moun Diu ! coumo bau hè ? » s'es disèuo ét tabé.

Se bouto à roumia, e tout d'un cop se tusto le cap ; uno

luts s'és alucado dins sa cerbèlo ! S'en ba jugne soun parelh de bacos, las atelo au gran car de l'estiuadje, i mounto les dus batans dou pourtau, e aqui-le partit, trico-traco, de cap à la bilo oun se troubauo un farmacièn.

Quoate ouros de camin. e pè descaus, en-pramou que boulèuo, en mèmo tems que les souliès, estaubia las bestios, e èro pas mountat s'ou car, pòu de las creba. Anfin qu'arribo à la boutigo de moussu Purgatòri.

S'estouc esberlurat le farmacièn en bese aquet carretadje, se pot pas dise ; e mèmo pensèc està bièn embestiat quan le lacoulet, en debarà les dus colis, se manquèc, — e s'en calouc d'un ré, — d'esbrighalhà la dauanturo.

— « Adichats, escuso, moussu Purgatòri, ça digouc le noste ome, serats pla brabe d'em legi aquesto counsulto e d'em balha le remèdi qu'ès coumandat ende la menino qu'ès malauso. »

Sense bouta-s las lunetos, le pouticàri, qu'ès crebauo de rise, legiscouc atau : « *Appliquer toutes les deux heures des compresses d'eau chaude.* » Qu'ou balhèc, estroupats dins papès de sedo, dus trossis de perrècs que balèuon pas tripeto, tout aco aficelat d'ambe un d'aquères poulits ribans blus qu'apèron en francés « *fabur* », e, coumo de juste, que hascouc paga au praube bestias cinq pistolos pla coundados.

S'en tournèc dounc à la bordo le lacoulet, e p'ou camin disèuo e disèuo, ende s'ac pas debremba : « *Compres-es d'eau chaude, compresses d'eau chaud...* »

Mès, canalho de sort ! quan arribèc, digun nou poudèuo coumprenque aquet francés ; e qu'estoun toutis auta pecs coumo dauant.

Urousomén la bielho, reboulegado de bese tant de

faiçous, attrapèc un cop de sang que la s'empourtèc
dins l'aute mounde.

*
**

D'oro en là, qu'aimaou pla à countà aquero istoèro le
Iacoulet, e jamès nou se manquaou de dise :

— « Dins tout aco, ço que me hascouc le mès do, èron
les cinquante francs. » C. CASTAING.

Le rebelh en Blanchet ⁽¹⁾

L'escu s'en ba. L'aubo puntejo.
Le pout béng de jita soun crit
Le rai dou finestroun blanquejo.
L'auco caquèto ambe le guit.

Ditjà le camin que carrejo.
— « Ha ! Ha ! Bouét ! — Ha dounc, Marti !
Le cant dou bouiè qu'esgaiejo
La tranquiletat dou maïti.

Dambe l'aroundo, soun aimado,
Le parrat debat la teulado
Debiso de dous cui-cui-cui.

S'esbeïho en Blanchet la couado,
Le gouiatet e la mainado.
Un aute jour que ba lusi.

Paul THORE.

(1) En Blanchet és un nom de maisoun.

La damisèlo

Petito, magro, negro, la pèt escaransilhado, be n'èro lèso
Madamo Lésat, dusto autan que la grano mounino que soun
defun ome auèuo pourtat de las Americas !

E se l'aimau aquero bèsti : la grasiuo de tout. E minjà à sa taulo, e droumi dens un crampot proche de sa crampo. E poutejado, armigalhado.

Lou journ qu'entrèc coumo goujo la Catinoun, pourtèn enta Madamo Lésat un paè plen de higos, maduros, jutousos à-n se leca lous pots dunco debat lou mentoun.

Pausòn lou paè ser la taulo de la cousino e s'en ban.

La mounino, — droumiuo proche dou hoéc, — lèuo lou cap, sentis. Lou boum hurùmi !

Sauto ser la taulo, decapèro lou paè. Quin pleat !

La Catinoun qui és entrado bèi aco, gauso pas mouna.

La darrèro higo n'èro pas acabado, entro Madamo Lésat.

— « A-n soun aqueros bounos higos ?

— Las higos ?

— Oui, las higos que m'an pourtados.

— Minjados.

— Guso, m'as minjat las higos ?

— N'és pas jou, Es la bosto damisèlo. S'en leco lous pots.

— Grano pegasso. Aquero és uo mounino.

— Escusats, Madamo : èts touts duos ta semblados ! L.

Counseultos

Adichats à touts.

Dechats-me pausa sur la taulo aqueste brassat de centaureò.

Bien ! . . .

Que heram, nous autes, de la centaureò ?

Lous praubes defunts l'amassauon dab soén, à la sasoun, cæpbat las lanos, e la penjauon au saumè.

Nous autes, que hèm mesprès de las erbetos, e tabén las maladios mous mancon pas.

La centaureò qu'ès bouno enta tout : enta bouta en goust, enta neteja las tripos enta foeta lou sang, etc., etc.

E lous ancièns l'auèuon pas dat lou noum per arré : *centum, aureum*. Coumo qui diré : erbeto de cent escuts !

Prou per aqeste cop. _____ La PURGO.

Dues places

A Bayoune, que i abè un moussu hort gras : qu'abè mey d'un pam de mamères.

Omis gras, que gn'a pertout cauque-d'un : lou qui pàrli, qu'ère de Bayoune.

De gras qui ère, qu'cu calè paga dues places à la diliyence ent' esta adayse, e encoè tout cop ne poudè pas entra-y, de tan la porte qu'ère estréte enta-d'èt.

Qu'abè besouy d'ana à Hendaye e qu'embie un amic demanda « dues places enta un ômi » à la diliyence.

L'amic, — ne j'a pas coum lous amics enta-s trufa, — que delmande dues places, l'ue déguéns, l'aute au soum de la diliyence. Qu'ou disen quio.

A l'ore oun calè parti, lou moussu gras qu'arribe, trempat de susou : lou cap qu'ou humabe coum un toupin de castagnes.

— Alabets las places enta jou ? ce dit.

— Juste que-y soum. Entrats.

— E n'en bey pas sounque ue !

— Ue deguéns, e l'aute au soum, coum abèts hèyt demandà.

— Ah ! dequet gus d'amic, ce dit lou moussu gras. N'en harà pas jamé sounque dequères. _____ C. DAUGÉ.

A l'esquit dou dîe ⁽¹⁾

Lou boè que s'a hicat las culotes de li,

Lous esclops e la gran camisole d'estoupe.

Qu'a sdeyoad dab u gran escudelat de soupe

E qu'èy partit darrè Castagnole e Haubi.

(1) Aquets bères berois en l'aunou dous boès de nosto que hèx pensa au lauraire de la caperadero de l'Armanac. Daton çaç ela de 1902 ; e l'imadje qu'èi de 1906, hèito p'ou regretat abat Dumont, surè de Laguian, — d'autes disen de Layà. Lou CAMPANÈ.

Per la plane, deya, que trànguen las esquires ;
E las campanes que respounen en rampèu :
Qu'éy lou salut au die ! Emperdud e p'ou cèu,
La lausète que largue, au clá, souns tire-lires.

Lou boè qu'a destacat l'arèt de darrè-u bros.
P'ou soum qui s'esbaubech, esquissade à grans tros,
La brume que s'esliupe, enlusin la cantère ;

E, l'agu'hou 'n daban, ahou an soun parelh,
Crouchit dessus l'arèt qui 'sperisse la terre,
Lou boè, tout én cantan, qu'entre déns lou sourelh !

Simin PALAY.

Eh ! be, coumandats

Un gran circle s'èro esta lat à Èuso ser la plaço dou
bestià Uo gran ténto abrigauo un hourmiguè de gèns.

N'i auèuo d'Èuso, de Sent Aman e de Magnan, — aco
ba sense dise, — e mes tabé d'Estang, de Casauboun, de
Gabarret, de Castetnau, de Mourejau, de Lanopats e
mèmo de Cacaréns, Nouléns e Ramouzéns, las tres bilos.

La representacioun coumençauo e lou palhasso d'aquet
circle se passajauo soul dens l'areno, d'un aire auan ad-
jous, lou pots e lous péus emplastrats de harfo e un nas
enorme pintrat de rouje. En tout roussega las sabatos,
passauo p'ou palhat d'arressèc qu'auèuon escampilhat
debat lous trapèzos. E aquiu s'escoupiuo dens las mas e
hasèuo mino de sauta à l'un ou à l'aute, d'un gran eslan
mancat.

E las gens d'arrise.

Tout d'un cop, un gros moussuras t'arribo.

— « Moussu Auguste, Moussu Auguste », ça crido d'uo bouts de tounerro.

Lou « Moussu Auguste » bouljo pas.

— « Moussu Auguste, bous disì de béngue. E hêts lèu. »

L'aute que s'assèt d'en plén per terro ; qu'es tiro de la pocho uo mostro coumo uo casserolo, la tusto dou cap dou dit, la se bouto à l'aurelho, e la daubrech coumo qui la bo arrenga.

Lou Moussu, — la pacienço que le s'escapo, — qu'ou ba decap à grans pas, coumo se l'anauo eschapouti.

— « M'auets entenut, oui ou nou ? »

Lou palhasso s'arrebìro à mitat, tranquile coumo l'òli.

— « Eh ! mè, qué hasèts bous aci ? Besèts pas qu'èi lou circle ? Qui èts ?

— « Qui soui ? Que soui lou regissur », ça hè, tout séc, lou gros Moussu, en se quilha d'un aìre d'emperur.

— « Ah ! qu'èts lou roustissur ?

— « Que soui lou... regissur.

— « Lou qué ?

— « Lou re gis sur !

— « Ah ! qu'èts lou re gis-sur ?

— « Perfètoment, Moussu Auguste.

— « Ah !... E qu'ès aco un regissur ?

— « Qu'èi lou qui coumando aci, lou qui coumando à touts, e mèmo à bous, Moussu Auguste. Oui, mèmo à bous. Bous estouno ?

— « Ah ! qu'èi bous qui coumandats. Bièt-d'ase ! E at coumandats tout ?

— « Exactoment. Qu'èi jou que coumandi tout.

— « Eh he, mès alabets, dab la permissioun de la coumpanio », ça hè lou palhasso en se leua e en punta lou dit à plasé autour dou circle boundat de mounde, « coumandats dounc ende touts aci », e que tourne hè lou mèmo gèste, « Mousssu lou regissur », e aqui qu'ou saludo en se tira dou cap lou soun petit bounet pouchut, e que crido : « uo tournado de picopout ! »

Lou praube Moussu Dupuy, — que lou Boun Diu lou bejo, — quan countaou l'ahè en tout trinca un sé de trioune à l'Orfeon, partiou, cado cop, d'un esclaquerat, e lous « Enfants d'Elusa » tabé.

LOU CAMPANÈ.

L'Arrat e lou Gat

Au houns de la hournère escurè,

Un arrat

Ahamiat,

En cèrques de la mascadure,

Que bét ûe blangue clarou :

Qu'ey lou sacoutèt de harie

Arrecaptat per la Marie

Ta ha pastis à la sasoù.

D'u cop de dént, que l'esperraque

E que s'en hè beroye pèt ;

Puch, que s'en puye au tratatèt

Debèrse au miey de telaraques.

E quoa biengou dab lou sedas,

Mariou trouba, estramouside,

Lou sac boeytat ! Quine esmalide !

— « Atén, arrat ! m'at pagaras ! »

U drin mey tard, l'arrat s'abie :

Gn'aute sac blanc que droum aquiù.

Que s'abance aganit... Poutiu !

Qu'èro lou gat ! Lou gat, qui-u coupe en dus l'esquie !

Tout ço qui ey blanc, n'ey pas harie.

J. COURRIADES.

La Purgo

La hemno dou Titou, un sé qui ère demourado dinc'à déts oros à hè la parloto dauan la porto dab la berio, que degou préne frét, pramou tout juste se s'anauo adrôme, qu'ou te gaho uos coulicos à-s torse ; e qu'ou durèn dinc'à las clicos dou jour.

*
**

Talèu que poudou esdressa-s, que courrou ta ço de Moussu Poutingo, l'apouticàri, enta-u counta lou sue aubàri :

— « Qu'èi cresut d'en creba, ci-u hasou ; qu'aurèn dit que lous trento diables que s'em pelejaou per las tripos dou bête.

Dat-me caucoum, que b'en prègui, en cas qu'em tournèso.

— « Auét desjunat ? » ci-u demandè Moussu Poutingo.

— « Hé ! praube Moussu, que boulet que demourèssi atau linc'à las oéit oros sense préne arré ?

— « Labét, qu'èi trop tard de préne uo purgo ; mes, douman le matin, que bous calera abala aquesto boutelho de limounado.

È l'aimat ?

— « E que bous crési ! Qu'en èi begut forço cops dab lou

nosto Titou, quan anauom ta la hèsto de Lilo. Lou Boun Diu que l'auje, lou praube !

— « Tiét, qu'èi tres francs. Hicat-be la boutelho ser la taulo de nèit e atau que la pouderat béue au lhéit : que bous harà mes d'efèt.

— « Tres francs ! » ce repiquè ero, « Mes, au café, coustauo pas que trento sos !

— « Oh ! mes nou purgauo pas, au loc qu'aquesto... »

*
**

Auan de s'en ana tau lhéit, la hemno que hasou coumo l'auè dit l'apouticàri, e que s'adroumiscouc tranquilo.

Decap à las duos oros, poum ! un pét terrible que la pensè jeta horo dou lhéit.

Biste qu'alumo la candelo e que bêt que lou boussoun de la boutelho qu'auè sautat. La limounado, en s'escauha, pénsi, qu'auè bourit e qu'auè petat. La boutelho, per aco, s'èro pas boeitado qu'à mejos.

*
**

Pensat s'auta-lèu oubèrto la farmacio, la dou Titou se j'estèc :

— « Sabets, Moussu, la bosto limounado bau pas arrén.

— « Bau pas arrén ! Perqué ? Bous a pas hèit efèt ?

— « Nàni. Qu'a hèit peta la boutelho.

— « Ah ! bien... Eh bé, bous en bau balha gn'auto.

— « Ah ! nani ! Besets pas aco, que l'agoussi abalado e que m'agoussou esclatat au bénte ? Qu'èri foutudo. Balhat-me uo fiolo d'òli d'enri cinc ; aco que sera mes dous. »

LOU GASCONNET.

En yusticie de pats

En yusticie de pats Guilhot que demandabe
Lou prêts de dus bitoûs (1). Lou Yantin qu'arnegaba
Qu'abè balhat lous sos. E quin cau tira luts ?
Per dus grans afrounturs lous dus soun counrechuts.
Papès n'en i a pas nat e, matière à chicane,
Se i a cauque temoegn, soun de Sente-Suzanne (2).
— « Moussu... » — « Qu'eb bat carà, parlerets tio doumâ
Que bous qu'abet pagat, Yantin, lhebât la mâ »,
Lou yudye be digou. La mâ qu'estou lhebade :
Qu'auré lhebât lous pès. — « La soume qu'ei pagade.
Bras s'em séqui, moussu ! » — « Oh ! coucard, Oh !
[hountous,
Qu'as perdut la toue amne ! » — « Et tu lous tous bitoûs. »

Daniel LAFORE.

(1) Bitou = gnourrét, gourrin, pourcèt, pourcot, pourqué, pourquin, tessoun.

(2) Coumuno proche d'Orthez Alusioun aus dus machans bielhs de Babilono qui manquèn de hè peri la brabo Suzanno, acusado à faus per èts e desencusado à perpaus pou joen Danièl.

La gato negro

Èro anat le Toèno, dam la saumo, à la hèiro de
Toutsans dou quotate de noubèmbre, à Maubésin, béne
cauco asclo d'alh e cauco madacho de linét.

Auo pensat tabé de hè l'amplèto d'un parelh d'escllops
à la boutigo dou Menico. E l'auo arrecoumandat la
Janetoun, sa henno, de croumpa cauco castagno, s'èron
pas trop caros.

D'uiò causo à l'auto, — e sertout que le Menico, sense hè aubèrjo, serbissèuo taplan cauque uchau à sous eliènts, — le calouc aluca la boujio de la lanterno auant de passa le pount de l'Arrats, pramo qu'èron aquiù à la demoro les marchands de berbals.

Èro pas arribat à l'arriu de Bourdès qu'èro neit barrado, damb'uiò broumo espèssò que l'aurén talhucado dam lou coutèt.

*
*
*

Au pè de la Costo Blanco, i a, coumo sabèts, un machant rapalhoun.

Debaro le Toèno dou carretoun, ende soulatja la bestio e la meno p'ou bridet. S'en ban toutes dus, à petits pas.

Tout d'un cop, te ba bése, au pè d'un bruchot, au bord dou pesquè de Mounplezi, un parelh d'oèlhs que lusissen dins la neit, coumo duios estelos caijudos dou cèu, escurados de fresc.

Astalèu, un miaraulèt; e uiò gato s'en béng se freta à las caussos dou Toèno.

— « Fît, agat ! bei-t'en enla ! », çà le hè, en tout le foute un cop d'escloup.

La bestio se plagn : « Miau ! », e countunio de hè camin en coumpagno de l'ome, que n'ès pas satisfèt mès que nou cau. Mounto s'ou carrèt, e houisto la saumo.

D'un saut, la gato és s'ou sèti costo le Toèno; se freta à la biaudo, rouno d'un rouncadis amistous.

Moun Toèno n'ès pas trop fièr. D'un rebès de man, l'embouio lqui.

Bo tourna mounta, mès te l'aligno un cop de mache de houét à la praubo bestio : que te l'estén dins le barat, *

Ious miaraulets doulénts s'entenèuon à Maubésin.

La saumo tabé n'atrapèc patacs, per souu counde.

Èro pas tranquile le Toèno, le co le pataquejauo encoèro quan arribèc à la maisoun.

Desatelo, pouusso la porto de l'estable : e ço de prumè, diens l'escu, aquiu lous dus oelhs que lusissèuon coumo diuos estelos caijudos dou cèu, escurados de fresc.

Afusto la lanterno, e te ba bése... la Janetoun estenudo ser un brassot de palho, dins la grèpic !

— « E qué hès aquiu ? »

— « Qué hèu ? qué hèu ?.. Au méns tu, que ne hès de bèros : que m'as coupat le muscle ! »

— Ah ! e labets qu'en ès d'aqueros, tu tabé !... »

*
**

L'endouman, le Toèno bengouc de maitin dise se le boulèuon rande un serbici : ana cerca Moussu Candeloun, que la Janetoun èro caijudo de l'éscales en tout amassa les oéus...

— « Alabets, ne hèn las bostos garios, ça hè la Memi ; las mios ne hèn pas nat : cambion de plumo. »

E l'entenoun, nous aus drolles, dise en tout s'en tourna :

— « Enta nous aus, és « éro » que péu-mudo ! »

LE PETIT DE LA MOULIÈRO.

Coulourine de rose

Coulourine de rose, sabou de roumani !
M'an dit las gèns per bile que, bous, b'en boulets i (1).
Au mens que m'at digoussets, camises bous hari.
Las b'en hari de téle, cousudes de hiu fi.
Au cap de la cousture l'amou qu'ei pausari.
E, quoaan las be boutèsssets, qu'eb soubiérets de mi,
E, quoaan las be tirèsssets. harets u gran souspi.
Coulourine de rose, sabou de roumani !

CANSOU D'AUSSAU (XV^e SIÈCLE).

(1) Que boulets parti.

Per uo poumo !

Que i a d'aco uo quaranteo d'ans, qu'èron à taulo à Chichan, dens uo aubèrjo, tres maquignous, lou Pipo d'Embats, lou Martin de Mirando e lou Peirot de Mountesqui.

N'èron au gloria. E lou cèrne de las aurelhos qu'ous lusiou coumo la cresto dou hasan.

Entro lou Jepét de Masséubo, un amic dou Martin. L'apèron. L'embiton. E tournon à debisa.

— Jepét, ça dits lou Pipo, figuro-te que parlauom dou pecat de nostes prumès parénts.

— Biet-d'ase ! ça hè lou Jepét en tout arrise.

— Aquero garço de poumo, çaquela ! ça dits lou Peirot.

— E be jou, lou Martin, que susténgui que, per aué minjat uo poumo, se meritauon pas d'èste castigats coumo l'ensegnon lous curès. N'éi pas lou toun abis, Jepét ? Per uo poumo ! Per uo poumo !

— Lou mén abis ? E be qu ou tse bau dise, ça respou-nouc lou Jepét. La causo en bau la peno.

« Que disèts, bous aus : per uo poumo ! Mès qu'etse bau hè bese tout cla, jou, que i a, deguens l'ahè, mès qu'uo poumo : que i a uo poumo... e lou Boun Diu.

« Uo supousicioun. Duos hemnos de l'endrèt soun en disputos, e... se gahon au péu. E patati, e patata, e tu qu'ès aco, e tu qu'ès aco, s'arrèston tamoèns e se fouten, l'uo l'auto, dauant lou judje de pats enta se hè dise rasoun. Que hè lou judje ? Que coundanno la qui a acoumençat la primèro à 16 frans d'esmendo e aus despèns. Aco coumprés.

« L'aute jour, à Paris, un garçoun de café — un pegulhan ! — s'abiso de tira la barbo au Président de la Republico. Que hè lou judje ? Lou fout quate ans de presoun. E praco, péu per péu, péu de la hemno ou péu de Moussu Fallièros, — dou Loupilhoun proche de Mezin, — quin és lou qui mès balèuo ?...

« N'èro pas doun, alabèts, questioun sulomént de péu, mès d'ome. N'ès pas tupauc questioun sulomént de poumo, mès de Diu.

« E, en un mot, en touto causo, nou cau pas toujours espia ço que hèn, mès à qui ac hèn. »

L. C.

Es medecis

Ét medecin Ba-pla que beïeuo û malau
Pountingueiat tabé p'êt sué counfraï Ba-mau.
Aqueste que disè : « Nou-n a pas per dus dios. »
Ét aute arrespounou : « D'aqueros maladios
Es de qui-n soun toucats qu'ous n'èi toustém sourtis. »
Yames nou s'acourdèn, Toustém de dus abis.
Ba-pla boulè sanna, Mes, après u cristèri
Qui dé Mèstre Ba-mau, tout dret en cemitéri.
Que pourtèn ét praubôt, -- « Qu'ep at auèi pla dit,
Bramè nouste Ba-mau, Aro tout qu'èi finit. »
-- « Nou seré pas en clot se n'auè boulut créie,
Arrepliquè Ba-pla, Cadou-û qu'at pot béie. »

NABAILLET.

Lou Poulet de Soubère Lou Poulet e la Mariote que hèn la despoulhade dou milhoc ⁽¹⁾

(Darrère partide.)

La Meniquète dou Touja boulouc tabé dise la soue :
« Jou tabé sabi un counde, que s'apère *Lou renard e l'omi*.
Qu'ère un renard dous biegn : n'auè hèit de toutes.
Pouralhe, n'auè minjat lous jours oubrès e lous dimèches;
e n'espiaue pas las besilhes.

(1) Armanac de la Gascougnò : 1923, p. 23-28; 1924-25, p. 41-48;
1926-27 p. 51-56; 1928, p. 50-60; 1929, p. 51-58; 1930, p. 51-60; 1931,
p. 47-54; 1932, p. 47-57; 1933, p. 55-62; 1934, p. 60-66; 1935, p. 58-63;
1936, p. 46-52; 1937, p. 43-49; 1939, p. 32-38; 1947, p. 35-41; 1948,
p. 35-39; 1949, p. 40-43.

S'auè hèit la tute à las bartes d'Aire.

Un sé, qu'auè passat l'Adou end'ana cassa; mé coum l'aigat ère sourtit, sabè pas coum calè ha ende tournà treuersa.

Troubèc un ômi. Aquet ômi qu'auè uè barque.

— « Escoute. l'ômi, ce dit lou renard. Hè-m passa l'Adou : qu'et derèi ço qui calhi.

— « Se bos, respounouc l'ômi. Mé que cau paga !

— « Quant te cau ?

— « Tant que pousquis !

— « Oère ce disouc lou renard Argént, n'èi pas. Mé, qu'et dirèi tres bertats ; bàleran belèu mei que dinès.

— « Qu'em ba. Mounte aci. Mé, auan de parti, que boui sabè la prumère.

— « *Clà de tue ne bau pas clà de sourelh !* ça disouc lou renard.

— « Qu'èi plan bertat, ce hasouc l'ômi »

È la barque s'auancèc dinque à s'ou miei de l'aigue.

— « E adare, la segounde ?

— « *Courau ne bèrn ne bau pas courau de casse !*

— « Qu'èi bertat, tabé ! »

È la barque que tournèc abia de còurre.

— « E la tresième ? ce dit l'ômi. Que me la bas dise s'ou cop, ou qu'et hèi clampouncha capbat l'aigue. »

Lou renard que prén lou balans, e, d'un saut, oère-lou à l'aute bord :

— N'èi pas mei besoui de tu ; mé que te la bau dise s'ou marcat : *Se tous èt paguen coum jou, n'as pas besoui de nade bousse. »*

Lou Capin de Balance que debanèc lou counde de *Jan l'Ourset*; lou Matiu de Mestejan, lou dou *Quatorze* e lou dou *Joén Lioun*.

Entertan, la Mariote que hasè, dèns la hournère, de granes padenades d'iroles qui s'ercagnauen la pèt ser un hoéc de charméns de la darrère charmentade.

S'ou truc de onze ores e miéje, que s'afeniue la despoulhade. Lous despoulhaires qu'es bengoun siète à l'entour dou larè.

Que minyèn e que beoun! Que beoun sertout.

— « Que soun plan bounes las iroles, ce disèn tous, mé que debaren mei à l'aise, se las bouten entermiei dus lampats de bourret.

Lou Jausepoun d'Arnamine que coumençaue de bedousseia, e n'es poudè pas cara de ta boun qu'ère lou bin.

— « Se pot aué passat per las tourrades, n'en i aura pas belèu d'austa boun à Paris », ce hasè. « Seré peccat d'ei boutà aigue!... »

*
**

Labèts, joéns e biegnis que dansèn lou roundèu, tous à masses, e n'aoun pas besoui dou gnigue-gnagne de la musique.

Carabinoun qu'en a nau baques;

'N a nau baques e lou mougoun,

E en aum, Carabinoun.

Quan tournèn bouta lou nas dehore, ne hasè pas oaire cla de lue : mé qu'auèn tous dèns lous oégns lous caregns alucats, e se cauque d'un trebuquéc, n'estouc pas pramou de l'escurade.

—————
C. LAFFARGUE.

Pregàrio dous qui-s mudon

Sént Martin, pregats per nous aus.
Aoéi, nous cau rende las claus.
Se plau. cau parti çaquelà.
Hascots que tout s'arréngue plà.

Toutaro nous metém en routo.
A ta santat prenguém la gouto,
Omes, hemnos, mainats, pepin.
Biro la ploujo, Sént Martin.

L. C.

ARREPROÈS

Les Mésés — Mai (1)

- | | |
|--|--|
| 1. Mai bagnat,
Hén au prat. | 7. Mars de broumados,
Mai de gelados. |
| 2. Maiét, fresquet. | 8. Au més de Mai, la calou
De tout l'an hèl a balou. |
| 3. Coupo cardouch de Mai :
Tuos le hilh e mès le pai. | 9. Petitto ploujo de Mai
A tout le mounde hè gai. |
| 4. Loung
Coumo la hàme de Mai. | 10. Au més d'Abriu
Cad'ausèt hè soun niu.
I a pas que le gai e le pinlai
Que le bascon au més de Mai. |
| 5. Au més de Mai.
Le hén ratat
I bien minjat 2). | 11. Abriu, lambriu.
Mai, cabelhai. |
| 6. Bourrous de Mars
Plon les cars.
Bourrous d'Abriu
Plon le barreiu.
Bourrous de Mai
Plon le tchai. | 12. Au més d'Abriu,
Planto la cébo coumo un hiu.
Au més de Mai,
Planto-lo coumo te plai. |

13. Mars bentous,
Abriu ploujinous,
Mai gracios.
14. Mars pouberous,
Abriu ploujinous.
Mai nou cessa-i,
Julh gouto,
Jamès boè a minjat ta bouno
[soupo.]
15. Abriu qu'i caneratre.
Mai qu'i cabelhaire.
16. Au més d'Abriu,
T'aleujiscos pas d'un hiu (3).
Au més de Mai,
Bouto-t coumo te plai.
17. Le blat i trop cla semoat.
Se Mai ne hè pas le tumat
[caperat.]
18. Bau bien poc l'anglado,
Se Mai la déchopas cabelhaço.
19. Las coujos de Sent Atanaso (4)
Las pot pas pourta un ase.
20. Diu bous oërde de Mai hiener
[ciat-
E d'Agoust embasat.]
21. Enta Sent Estrôpi (5)
De Mai aprôchi
Enta Sent Ouvrêns (6)
I soui diguêns.
Enta Sento Crouts (7)
Le mens de tous.

H. DAMBIELLE.

(1) *Armanac de la Gascoujno* 1910, p. 23-24 (Jêr e Heurè); 1920-1921, p. 55-56 (Mars); 1922 p. 17-18 (Abriu). — (2) *Disen tabé* : I pan segnat. — (3) *Disen tabé* : Quités pas un hiu. — (4) 2 de Mai. — (5) 30 d'Abriu. — (6) 11 de Mai. — (7) 3 de Mai.

UN AUANJËLI

Marte e Marie

(Luc, X, 38-42.)

38. — *Cami hasan, Jesus qu'arriba ens u petit bilatje e ue hemne aperade Marte qu'ou recebou en soue care.*

39. — *Aquère Marte qu'abè ue so, — Marie que l'aperaben, — qui, assedude aus pès dou Segnou, l'escoutabe parla.*

40. — *Marte, dou sou coustat, se hasè tan que*

poudè à tout lou coupe-cap dou menatje. Que s'arresta un drin e digou : « Segnou, n'ep hè doun arré de béde la mie so qu'em dèche travailha toute soule ? Digat-le doun de biéne m'aida. »

41. — *E lou Segnou d'ou respoune : « Marte, Marte, b'ès enquiète e b'èt cèrques coéntes ta hére de causes !*

42. — *« Pourtan, que sufech d'ue soule. Marie qu'a chausit la boune part e arrés ne li tireran. »*

Orthez.

M. LUBEIGT.

Que pàri cinc frans

Bourtoloumiu dera Sarrulho qu'èro d'és qu'es penson que nou i a que io causo de mès bouno qui io miéjo : i auto miéjo p'èt ganitèch après era prumèro.

Tabén, en tout passeja-s p'èt moun enta véne savatos e esclops, nou auio pas hét cap de benefici. Ét son nas, soul, qu'auio flouritch coumo io harago e que s'èro garnitch de petitos bouhèros. Entab eras arridos e es péus blans, qu'èi tout ço que pourtèc dera Plano.

Uo brespado d'estiu, Moussu det Bialoun-Poc, « ét Mèro de Brissan », coumo l'aperaon, que s'èro assietatch dauatch es pigous dera Prado e que s'auio boutatch en-à hount de Oustètch io tusseto de bin det madû, enta arrefresca-s.

Bourtoloumiu l'aitauro, en tout calcula ço quin pouiriò hè-s balha d'aquero léit des bielhs.

Qu'èro debengutch fripoun, etch ôme, en èste marchant, E poudiò pas ana enta-r'aubèrjo coumo aurio boulutch : n'auio que cinc frans en-à bousseto. Qué hè dab aquets cinc frans ?

E ét soulelh que segnourejauo sus eras Frountignos, de Galie à Chaum. de Salechan à Lourdo, un soulelh de hoéc. A-ra fin, « Moussu Mèro de Brissan » qu'auéc sètch. Se tirèc dera oumbro e, pas à pas. es boutèc à puja decap à-ra tusseto frescougno det bin, p'èt camin de Oustètch.

Coumo arribauo à-ra canèro dera hount e hicaou era man en bassin, aquetch trufandè de Bourtouloumiu, — que auio era bouco seco encaro mès det bìci que dera calou e que s'auio tiratch ét plan, — s'aprouchèc.

— « Moussu Mèro, ça didéc, que bous boui hè, se boulètch, un tour de passo-passo que m'aprenguéc ét defunt escloupè de Bagnères.

— « *Vovons*, Bourtouloumiu.

— « Que pàri cinc frans countro arrén que béui aquero tusseto sènsè qu'ab bedètch.

— « *Tu n'y penses pas !*

— « Gnam ! »

Bourtouloumiu prèn era tusseto, hè sémbtant de la maga dab era man gaucho e la se béu tranquilomént à galèt, dauant Moussu det Bialoun-Poc que hadiò atau, à passos :

— « *Mais tu triches !... Mais je te vois !... Je te vois !... J'ai gagné !...*

— « Eh dounc, tè, aquiù qu'auètch es cinc frans », héc Bourtouloumiu, un cop tout acabatch.

E que s'en anèc, piangou-piangou, en tout echuga-s es pots.

Jean CASTEX

Sento Trèso nauèro

Sur dou Petit Jesus, sento Trèso nauèro,
Coumo au maitin de mai la roso, bosto sò,
Aulouro e s'esplandis, atau lou boste cò
Aus pès dou Diu-Hilhot oufris sa flou prumèro.

Loui dous hols biraméns d'un mounde parpalhó,
Jamès n'auèts cercat, brabo petito agnèro,
Qu'à segui dou Pastou la bouts qui mous apèro
Au soun cledat, cadun dens la sorte qu'èt bò.

Sai qu'auèts proumetut de hè plàue, un cop morto,
Rosos, à pleo man jitados, de la porto
Dou Cèu ta countro-bàte en Terro lou pecat.

Aus qui reguinnon fats, quan lou deué coumando,
Amuchats lou marchà beroy de l'amno cando
Qui téng la man de Diu coum un petit mainat.

Léopold MÉDAN.

L'amne qu'ey û castèt

L'amne qu'ey û castèt oun se liuren batalhe
E la hàmi dou bé, e la hàmi dou mau,
Are dens lou desòu, ballèu dens l'Ideàu,
L'amne qu'ey û castèt de sourelh ou de halhe.

L'amne qu'ey û castèt oun l'esperit apère
La béutat qui creè lou Bèt e lou Beroy,
L'amou à qui debém tout plasé ou tout goy :
L'amne qu'ey û castèt, de Diu yénce capère.

Th. CAILLABÈRE.

Lous Perdigats
COUMEDIO EN TRES ACTES

PERSOUNADJES

LOU TOUMAS, paisan de Giscarô.
LOU LITSANDRO, courdouniè de Gimount.
LA JAQUETO, hemno dou LITSANDRO
LA BIÉBO, lauairo de Gimount
LA RAMOUNDO, recaddairo de Gimount.
LA JANI, goujo de Madamo GIMBELET.

L'ahè se passo à Gimount (Gers) en 1900, lou primè acte e lou tresième entau Litsandro, lou segoun sur la plocò Sent-Aloi. Giscarô és uo touto petito coumuno besio; e En Carignan, la Gueriso e En Bentaro soun bordos dous entours.

La pèço és estado jougado pou primè cop à Gimount, lou 19 de Heurè 1912, per las goujatos cou Patrounadje Sento-Cecilo, e l'an represo souèn aquiù e en uo troupo d'endrets desempèi.

Touts lous drets soun arreserbats.

ACTE I

Lou teatre qu'arrepresento la boutigo d'un courdouniè dambe la taulo dous utisses, lou tiro-pè, las formas, souliès à arrença e, à la murralho, imatjes de coulou, uo gâbio e, dessus uo tauleto, un parelh de souliès naus, un petit toupin de flous e enfin, penjats en un clau, d'un coustat, un « Armanac de la Gascougno » e, de l'aute, pla en bisto, dus bèts perdigats. La porto qu'èi pou houns, à man gaucho.

Quan se lèno lou ridèu, lou courdouniè qu'èi à soun trabalh; qu'èi setut dauant sa taulo e qu'a un gran dauantau blu. Sa hemno qu'èi setudo tabè, tout proche, e que broco; qu'èi bestidè à la modo de Gimount d'autes cops.

SCÈNE I

LOU LITSANDRO, à soun trabalh, LA JAQUETO, que broco.

LA JAQUETO. — E jou qu'en soui lasso!

LOU LITSANDRO (*en s'arresta de trabalha*). — Nou pas poudé
trabalha en pats!

LA JAQUETO. — E que i a loungtêms qu'en èi per dessus lou
cap d'èste en aqueros galeros.

LOU LITSANDRO. — Este pas jamès d'acord!

LA JAQUETO. — Ah! quino bestieso lou jour qu'em maridèi!

LOU LITSANDRO. — Aubé, qu'èi jou que l'èi hèito la bestieso,
alabets, de prèngue no couquino coumo tu, que hè pas que
repoutega, que repassa lou mounde e que s'en trobo pas jamès
prou.

LA JAQUETO. — M'aurén pas bouludo d'autes, belèn?

LOU LITSANDRO. — I a mounde ta pècs! Ço qui diu arriba
manco pas jamès.

LA JAQUETO. — Soui pas no hemno balento?

LOU LITSANDRO. — Disi pas

LA JAQUETO. — Pla acatsado?

LOU LITSANDRO. — Aco rai.

LA JAQUETO. — De boun counselh?

LOU LITSANDRO. — Tau atau.

LA JAQUETO. — E tu, ès pas qu'un despensiè.

LOU LITSANDRO. — Mìnji pas de ço de toun.

LA JAQUETO. — E de qué alabets, feneant? Qu'èi lou toun
trabalh? Que te dises courdouniè. Lou heroi courdouniè, là!
Sur tres jours, qu'en passos dus à la casso.

LOU LITSANDRO. — Aco. pretseuple, que t'arregardo pas.

LA JAQUETO. — Qu'at sàbi pla, dambe tu que m'arregardo
pas arré. Empatcho pas qu'at dits l'arreproè.

LOU LITSANDRO. — Qu'ou dises bint cops per jour. Caro-te-
trastejairo.

LA JAQUETO. — E qu'em plats à jou d'ou tourna dise, là !
Cassaires, pescaires, beuedous, jougadous
Hèn pas bouous las maisous.

LOU LITSANDRO. — E d'alhurs soui pas pescaire, béui pas. Be
béses bien que l'arrepoé éi pas enta jou.

LA JAQUETO. — Be pescos à la ligno ?

LOU LITSANDRO. — Aco coundo pas. Que bos que sie quan
pico lou grougnaut ?

LA JAQUETO. — Enfin b'ès pescaire e cassaire ? E be qu'at
dits u aute arrepoé.

LOU LITSANDRO. — Toustém arrepoés. M'echordos.

LA JAQUETO. — O, e mèmo aqeste qu'éi de l' « Armanac de
la Gascougnò ». (*Qu'ès léuo e que despenjo l' « Armanac » de
la murrallo.*)

LOU LITSANDRO. — Pàri qu'éi lou que croumpès dimèeres au
marchant de gulhos.

LA JAQUETO. — Digos pas dou mau d'aquet « Armanac »,
Litsandro. Que s'i trobo causos, causos... Escouto. (*Que legis
dèns l' « Armanac »*).

Qu'an pas jamès bist cassaire
Ni pescaire de ligno
Croumpa camps ni bigno.

LOU LITSANDRO. -- E qu'en harés de camps e de bignos ?

LA JAQUETO. — Eh ! qu'en aurém de qué biue, tè.

LOU LITSANDRO. — Uo bigno encaro, s'i pouiré hè un plapè.

LA JAQUETO. — Un plapè ? E l'abéngue dous mainatjes ?
Qu'en éi quate sus la brasso.

LOU LITSANDRO. — Bouto-les per terro.

LA JAQUETO. — Ah ! que t'acounselhi pas d'arrise, pramou i
soui pas touto.

LOU LITSANDRO. — « Serrez les rangs ! »

LA JAQUETO. — Insoulént !

LOU LITSANDRO. — Enfin, ès pas arrasounablo, Jaqueto...

LA JAQUETO. — Baurièn !

LOU LITSANDRO. — D'em hê scênos atau...

LA JAQUETO. — Me bo hê mourî !

LOU LITSANDRO. — Pramou que bau, caugne cop, tira lèbes ou perdigats

LA JAQUETO (*en s'assète*). — Que soui morto !

LOU LITSANDRO. — Uo cousinèro coumo tu, ané, que hê de ta bounos dobos e d'aquets cibets à s'en leca lous pots tres jours à d'arround.

LA JAQUETO. — Aco disi pas.

LOU LITSANDRO. — Que m'at disèuo encaro Moussu Danis jassé.

LA JAQUETO — Qui ?

LOU LITSANDRO. — Moussu Danis.

LA JAQUETO. — E que disèuo ?

LOU LITSANDRO — « Bosto hemno, Litsandro, qu'èi là prumèro cousinèro de Gimount, un *cordon blu* ! »

LA JAQUETO — Coumo ?

LOU LITSANDRO. — Un *cordon blu*.

LA JAQUETO. — *Cordon blu* ?

LOU LITSANDRO. — O, que bo dise, parech, la flou de los cousinèros

LA JAQUETO. — Qu'èi pla ounèste aquet Moussu Danis.

LOU LITSANDRO. — E tabé que l'èi embitat à minja dambe nous auts aquets dus perdigats qu'èi tuat, jé, pous barèits dou Toumas de Giscaró.

LA JAQUETO. — Qu'as pla hêit Un ome ta coumo eau ! Ei pa ét que se ba arroéina, coumo tu, dambe las machantos praticos.

LOU LITSANDRO. — Qu'en a de tontos, ét tabé.

LA JAQUETO. — Tè, coumo aquet Toumas de Giscaro que bégues de noumenta, aquet abaras que diu lous souliès de l'an passat, lous de la hemno e lous dou drolle. Encoè a pas pagat, pàri, aquet sarro-brouqué.

LOU LITSANDRO. — Nàni; e mèmo lou parelh qu'èi acabat,

aqueste maitin, qu'èi end'èt. Oèro-lou aqui. (*Que hè bèse lous souliès de dessus la tauleto e qu'ous ba prèngue.*)

LA JAQUETO. — A pas pagat lous tres parells e que l'en hès u aute !

LOU LITSANDRO. — Que paguera tout en un cop.

LA JAQUETO — O, e d'atretan l'argént que mancc à praci.

LOU LITSANDRO. — Lou cau pas hè peno. Que i a, déns la suo proupietat, — mès t'ac cau pas dise, — uo d'aqueros perdigalhèros... ah ! quino perdigalhèro, mous amics ! Que s'en éi arreserbat la casso enta jou, coumo l'ac èi coumandat ; e mèmo qu'em serbich de can, quan èi lou Zéfir malaut.

LA JAQUETO. — Qu'èi ta bèstio !

LOU LITSANDRO. — Un simplas, un joan-calhiuo. Quan éi bengut gèndre à Giscaro, he sàbes que mous auèuo abertits lou soun héu-frai, lou Pegomas.

LA JAQUETO. — Lou Pegomas ? L'omedela Sandrigneto ? Segu que m'en brembi ; e mèmo me rapèri quan mous coundèc aci l'ahè dous melous qu'èro arribat, hèt téms a, au pepin d'aquet pèc, lou Toumas de Founsogrinos, delà Toulouso,

LOU LITSANDRO. — Oh ! m'en rapèri jou tabé.

LA JAQUETO. — Iè dounc, lou mèmo ahè, figuro-te, l'èi arribat l'aute jour, à soun petit-hilh, un Toumas numero dus, lou remplaçant dou Zéfir.

LOU LITSANDRO. — E badinos ?

LA JAQUETO. — Que nou. Se passèc à Gimount, au darrè marcat.

LOU LITSANDRO. — Qui t'ac a dit ?

LA JAQUETO. — La Bièbo, au lauadé. E l'ahè qu'èi à fèt parèlh, sounco qu'i soun estados coujos en plaço dous melous.

LOU LITSANDRO. — Pas poussible !

LA JAQUETO. — Pramou, sàbes, lou Pihorlo, aquet gran farçur, qu'auèuo bist jouga aquet atrapadis, — parech qu'en an hèit uo farço au teatre de Toulouso, — e qu'a boulut sabé se lou petit-hilh èro dou mèmo pèu.

LOU LITSANDRO. — E be ?

LA JAQUETO. — E be, lou petit-hilh a passat lou pepin e de bèt cop.

LOU LITSANDRO. — At bouleri pla enténe à counda.

LA JAQUETO. — Quan bengo, t'at coundarà ét mème, que m'en cargui.

LOU LITSANDRO. — E coumo bas hè ?

LA JAQUETO. — Beiràs.

LOU LITSANDRO. — Quin pegórli çaquelà ! Quin peroun de Sen-Joan ! S'èro pas sa perdigalhèro. .

LA JAQUETO. — Aubé, la perdigalhèro !

LOU LITSANDRO. — Poden pas dise d'aquet que le s'an panat.

LA JAQUETO. — O ; mès canalho quan mème e machant pagaire. E toutos sas perdigalhèros bàlen pas, de sigu, lous quoaate parelhs de souliès.

LOU LITSANDRO. — D'acord. Que paguerà.

LA JAQUETO. — Que hè mès de cinquanto francs.

LOU LITSANDRO. — Que cau sabé pacienta déns lou coumèrço.

LA JAQUETO. — Aubé, qu'ès un sang-mort. Se t'i sabèuos préngue, que pourés aué sa casso e mès èste pagat, e lèu encaro.

LOU LITSANDRO. — Qu'èi uo causo à dise.

LA JAQUETO. — N'auri per uo pelho, e de las bèros.

LOU LITSANDRO. — E be, tè, s'ès ta balento que l'ac tires, dous dits, aoei, que lous te balhi aquets cinquanto francs.

LA JAQUETO. — Enta la pelho ?

LOU LITSANDRO. — Enta la pelho.

LA JAQUETO. — E me déchos hè à moun cap ?

LOU LITSANDRO. — A toun cap.

LA JAQUETO (*en tonrna bouta lous souliès sur la tauleto*).

— Lous cinquanto francs que soun à jou.

LOU LITSANDRO. — Béses pla que soui pas ta machant que dises.

LA JAQUETO. — Just, aqui lou Toumas, tè. Bas bése coumo lou te plùmi.

LOU LITSANDRO. — O, o. Bam bése.

SCÈNO II

Lous mèmos, LOU TOUMAS bestit en paisan.

LOU TOUMAS (*en entra*). — E adiu, Litsandro. Adichats, Jaqueto.

LA JAQUETO. — Adichats, Toumas.

LOU LITSANDRO. — E coumo ba la santat ?

LOU TOUMAS. — Soun acabats lous souliès ?

LOU LITSANDRO. — O, d'aqueste maitin. (*En hè bése la tauleto* :) Aquia qu'èt demoron à l'estalladje, tè.

LOU TOUMAS. — Ah ! tant milhou Lous me bau préngue.

LA JAQUETO (*en auança uo cadiero*). — B'auèts un moumènt ? Tièts, assetèts-bous. La Catalino i pas bengudo ?

LOU TOUMAS (*que s'assèt*). — Nani : qu'a lou porc malaut.

LA JAQUETO. — E lou drolle ?

LOU TOUMAS. — Oh ! lou dro'le, rai. Qu'es porto pla, ét.

LOU LITSANDRO. — Qu'èi pla esberit aquet mainadje.

LOU TOUMAS. — Carats-bous. Qu'èi coumo jou. La regento l'en pot pas enseigna mès. Entelijènt !...

LA JAQUETO. — Bèt diantre hòu !

LOU TOUMAS. — E qu'en èi fièr belèu lou noste bielh !
Qu'ou bo hè, ça dits, soun airetè

LA JAQUETO. — Boste pepin à bous, lou Toumas ?

LOU TOUMAS. — O. lou men pepin.

LOU LITSANDRO. — Lou Toumas de Founsogriuos ?

LOU TOUMAS. — Èt mèmo. Perbu que s'at minje pas tout au tribunal.

LA JAQUETO. — E que plaidejo tabé, à d'aquet adje ?

LOU TOUMAS. — Iè douc. Courtro Moussu Dacos de Toulouso, qu'es mello d'ou tourna bouta, ça dits, sou teatre, ça dits, dambe aquero coumedió de « Las Aucos », ça dits, un ahè de mès de quaranto ans, ça dits.

LOU LITSANDRO. — I douc pla machant aquet ome ?

LOU TOUMAS. — Per machant, belèu, i pas machant. Mès, sabets, aquets trufandés de Toulouséncs !

LA JAQUETO. — (*en hè sinne au Litsandro*). — E de qué se tratto en aquero coumedió ?

LOU TOUMAS. — O, d'arré, praubo Jaqueto. E cau èste bien pèc d'arriè d'uo çauso que pot arriba à tout lou mounde. Figurats-bous qu'un jour lou pepin amiano las aucos au marcat e que l'an hèit bèse, à un moumént dat, qu'èro guits.

LA JAQUETO. — Aco arribo.

LOU TOUMAS. — Aucos ou guits, de cops... Çaquela éi pas à jou que m'arriberén causos atau.

LA JAQUETO. — Dab las géns d'aro, praube Toumas, tout qu'arribo.

LOU LITSANDRO. — Mès, à prepaus, que soui anat da un tour per hostes barèits, jé.

LOU TOUMAS. — Ah !

LOU LITSANDRO. — E mèmo qu'èi troubat aquets dus perdi-gats (*Qu'ous ba despenja.*) Espio-me quinos alos.

LOU TOUMAS. — Que soun dous berois

LOU LITSANDRO. — Ac cresi pla. Perdigats de casso arreserbado ! E que peson !

LOU TOUMAS. — Be diuen èste tréncdes. Litsandro, disi pas que tires pas coumo cau las becados, las tridos, las callos ni la lèbe ; mès, i a pas aqui à tourtilha, qu'ès lou prumé perdigatre dous païs.

LA JAQUETO (*en prèngue lous souliès*). — E lou prumé courdouniè douc !

LOU TOUMAS. — Que t'entènes à tout.

LA JAQUETO. — Que bous cau ensaija lous souliès.

LOU TOUMAS. — Coumo boulhots, Jaqueto.

LA JAQUETO. — Tièts, Toumas.

LOU TOUMAS (*sense prengue lous souliès*). — Soun dous pesants ?

LOU LITSANDRO. — Coumo lou darrè parelh. T'an hèit serbici, pensi

LOU TOUMAS. — O, o. Que m'as pla caussat. Encoèro las turros lous an pas esquissats à fèt

LOU LITSANDRO. — Entre amics, se cau tratta heroi.

LOU TOUMAS. — I manco pas claus, au méns ?

LA JAQUETO. — Besets bien que nou.

LOU TOUMAS. — E las courrejos soun soulidos ?

LOU LITSANDRO. — T'i pourés estaca la baco.

LOU TOUMAS. — Aco ba pla. E, à prepaus, qu'èi coé de baco ou coé de boéu ?

LOU LITSANDRO. — Perqué ?

LOU TOUMAS. — Pramou que m'a coumandat la hemno de préngue coé de baco.

LA JAQUETO. — Que diu aué rasoun.

LOU TOUMAS. — « Be coumpréngues, ça dits, las bacos soun mès testudos, que s'atrapon mès de lagerados; tabé lou coé qu'a mès de bigou. »

LOU LITSANDRO. — I pas trop bèstio ta hemno.

LOU TOUMAS. — Oh ! que nâni.

LOU LITSANDRO. — E be, qu'èi boutat coé de baco.

LOU TOUMAS. — Oh ! labets, qu'em hera pas peno de tourna deguéns.

LA JAQUETO. — Qu'auèts doune pòou de bosto hemno ?

LOU TOUMAS. — Pòou, nou pas, de sigu; mès la crâgni.

LOU LITSANDRO. — As tort d'ou dicha pourta las caussos.

LOU TOUMAS. — Las porto pas. E mèmo i a jours que s'aprocho pas trop.

LOU LITSANDRO. — Pas possible.

LOU TOUMAS. — Que si fèt. Demandats-le, lou jour de las coujos.

LA JAQUETO (*bach, au Litsandro :*) — Aro i èm : aci la couo de la hounilho (*Haut, au Toumas :*) — Que l'auets hèit ?

LOU TOUMAS. — Oh ! qu'en èri à de boun, alabets.

LOU LITSANDRO. — Qu'èros ?

LOU TOUMAS. — A pas mounat, tièts. E qu'en èi hèit, belèu, tapadje !

LA JAQUETO. — I pas l'ahè dou Pihorlo que boulets dise ?

LOU TOUMAS. — Si fèt. Mès aquet tabé, sabèts, se jamès me caijèno debat las mas, bous proumeti d'ou broussa la lebito. N'aura pas frèt à l'esquio, de s'gu.

LA JAQUETO. — Bous marcandjèc vo coujo, se nou-m troumipi.

LOU TOUMAS. — Qu'aperats aco marcandaja, bous ? Aubé, la me panèc, lou bouleur !

LA JAQUETO. — Mès enfin coumo si prengouc ? Car bous counegui : n'èts pas la mitat d'uo bèstio.

LOU TOUMAS. — O nani ! N'en soui pas la mitat ! Mès, dambe un filou parèlh, bous-mèmo bous i serets dechado gaha.

LA JAQUETO. — Es bien poussible.

LOU TOUMAS. — Bous cau dise qu'èron coujos de prumèro. Las auèuo pla reussidos engoan la Catalino.

LA JAQUETO. — Pàri qu'a hèi coumo l'auèni enseignat. Las a semoados lou dus de Mai, enta Sént Atanàse ?

LOU TOUMAS. — Justomèns L'auèts pla counselhado.

LA JAQUETO. — Pramou lous bielhs at disèuon :

Las coujos de Sént Atanàse

Las pot pas pourta un àse.

LOU TOUMAS. — E be, jou oerats, qu'en auèni amiat vo carretado ! Dounc, lou moumènt d'auant, un d'aquets droullassis que bagaboudejon sur la plaço m'en auèuo panat vo, e de

las mès bèros. Qu'èro ende la taroa, m'an dit, e i bouta lutses la nèit, escoutats-me un pauc !

LOU LITSANDRO. — Droullatalho, qué !

LOU TOUMAS. — Me plagnèui de ço qui m'èro arribat, quan un gros moussu, dambe un bénte coumo uo barrico...

LA JAQUETO. — Moussu Pihorlo ?

LOU TOUMAS. — Justoméns. Se t'auanço decap à jou. « Dé quei bous bous plagnez ? » ça dits. Loun coundi l'ahè. « Mès u aute cop, ça digoui, m'i gaheran pas. » — « Hé ! pôbre homme, ça digouc ét, on bous y prendra la mèmo chose. » — « Oui ? ça digoui jou. Eh ! be, que béngon. Que seri curious de bése coumo s'i prengueran. — « Comme on s'y prendra ? » ça dits. « C'est fort simple », ça dits. « Ils sé prendront la plus belle dé la pile, la tournéront, la réturnéront, la passéront sous sa lébite, con ça (*que hè lou gèste*) e bous n'y berrez qué du fû ! » En mèmo têmes, que s'en anàuo. Alabets, disì à un marchant qu'èro costo jou. — « Digats, l'ome, e que badino ou badino pas ? » — « Iè, ça-m dits, que s'en ba per tout de boun ! » E, nefèt, qu'es birèc au cantoun de la glèiso, e « Adiü ! Jé t'ai vu ! »

LOU LITSANDRO. — Lou gusard !

LA JAQUETO. — Aqtero canalho !

LOU TOUMAS. — Bats bése. Qu'em bouti à crida : « Au bouleur ! Au bouleur ! » E touts lous mainadjes qu'èron sur la plaço s'em bouton à l'entour, en me hurra dens las aurelhos, coumo cagnots :

Toumasset, Toumasset,
T'an panat un bèt couget.
N'ès qu'un sot, un palot,
Toumassot, n'ès pas qu'un piot.

LOU LITSANDRO. — Ah ! lous machants droullots !

LOU TOUMAS. — E jou, hol, patacs à dreto, patacs à gaucho. pim ! pam ! Qu'auri gnaecat, qué ! Tout aco seré pas estat arré ; mès dus bailets de bilo, lou sabre à la man...

LA JAQUETO. — Biét-d'ase !

LOU TOUMAS. — T'arribon e... — « C'est toi, paysant, ça digour, qué tu t'abises dé battre les enfants ? Marche. Aném, hâut ! » — « Mès melitèros, ça-us digoûi jou d'un aire en coulèro. besèts pla que... que... » — « Il n'y a pas de qué... qué . En prisonn ! »

LOU LITSANDRO. — En presoun ?

LOU TOUMAS. — O. En presoun. E que m'i tengoun embarrat miejo-ouro.

LA JAQUETO. — Miejo-ouro ?

LOU TOUMAS. — Es qu'èro juste, aco ? Ero juste ?

LA JAQUETO. — Praube Toumaz, diuèuots èste furious.

LOU TOUMAS. — Eh ! be, at boulerats pas crése. Mès ço qu'em sabèuo lou mès de mau èro pas lou dô de las coujos, en i pensa, qu'èro de m'èste entenut crida : « Toumasset ! » e : « Toumassot ! » Troubàui aco un mesprèts de m^a persouno. Tabé, quan estoui tournat deguèns, de coulèro m'en hau decats à la dourno e pim ! e pam ! à grans cots de palo : la bouti en milo boucisses Ah ! lou qui m'auré tengut cap aiabets, quino remoulado ! De sigu, que l'auri espoutit coumo uo coujo pourido Me bouti pas souén en coulèro, mès quan i soui...

LA JAQUETO. — (*bach, au Litsandro :*) — Be bèses ?

LOU LITSANDRO. — (*bach, à la Jaqueto :*) — Dirén l'escou-pit de souen pepin.

LA JAQUETO. — Ah ! coumprèngui aro que la Catalino se diuèuo têngue à l'endarrè, en aquet moumènt.

LOU TOUMAS. — La praubo hemno qu'èro miejo morto.

LOU LITSANDRO. — I a toutjour baurièns enta hè misèros au brabe mounde.

LOU TOUMAS. — Aubé canalhos e galapians De ta bèros coujos !

LA JAQUETO. — Que bou-n haran d'autos, Toumas. Mefisats-bous.

LOU TOUMAS. — Que nani. M'en poden pas hè messos : que soui trop abisate aro que counegui coumo hèn.

LA JAQUETO. — A bosto plaço, qu'em mefiseri.

LOU TOUMAS (*en cligna*). — Digo-li que bengo.

LA JAQUETO. — Sense bous coumanda, auets pas encaro ensaijat lous souliès,

LOU TOUMAS (*au Litsandro, en se bouta lous souliès*). — M'en tireras caucoumet dou darrè cop, sampa.

LOU LITSANDRO. — Podi pas : lou coé a encarit.

LOU TOUMAS. — Eh ! que dises toustem parèlh.

LA JAQUETO. — Tout qu'èi h hoéc d'argent, praube ome.

LOU TOUMAS. — Aném, m'en has tira bint sos.

LOU LITSANDRO. — Oh ! podi pas. Qu'èi lou cours. Qu'em en 1900, qué !

LOU TOUMAS (*en se leua*). — Alabets, que bous dèchi lou parelh. Soui praube coumo un buret.

LA JAQUETO. — Oh ! Oh ! Praubes coumo bous soun pas goaire à plagne.

LOU TOUMAS. — Cadun que s'at paupo.

LA JAQUETO. — Eh ! be, bous ban lou souliès ?

LOU TOUMAS. — Per ana, que ban. Mès soun un pauc justs.

LOU LITSANDRO. — Touts lous souliès naus soun atau. Beiras douman, quan aujon prés lou pléc.

LOU TOUMAS. — Mès qu'i auré mès de marchandiso.

LOU LITSANDRO. — Au diantrés !

LOU TOUMAS. — E carrincon, au mènes ?

LOU LITSANDRO. — M'auéuos pas abertit.

LOU TOUMAS. — Qu i boui carrinquets.

LA JAQUETO. — Carrinquets ent'ana per las turros ?

LOU TOUMAS. — Turros ou nou, bouto-m'en i de suite.

LOU LITSANDRO. — Podi pas.

LOU TOUMAS. — Qué bos que sie ! Nèi prou de quate ou cinc sos.

LOU LITSANDRO. — Se pot pas, qu'èt disi.

LOU TOUMAS. — E perqué ?

LOU LITSANDRO. — Em calèu aberti prumè Aco, coum-préngues, se bouted entre la semèlo e lou deguens, en tout cose lou coé. Aro i trop tard.

LOU TOUMAS. — Au prouchèn cop, alabets T'at desbrèmes pas.

LOU LITSANDRO. — I podes counda.

LA JAQUETO. — Tièts, en atretant, ende bous hè plasé, que bou-n tiri dèts sos d'aqueste parelh, jou, e que bam arregla tout ensémble

LOU TOUMAS (*en se bouted lous bielhs souliès*). — Oh ! pres-no pas.

LA JAQUETO. — Lou parelh de l'aute cop, quinze francs.

LOU TOUMAS. — Manco cinc sos : qu'èro coumbengut.

LA JAQUETO. — Lou de la hemno doutze francs e lou dou drolle dèts.

LOU TOUMAS. — Quant hè tout aco ?

LA JAQUETO. — Tranto-sèt francs.

LOU TOUMAS. — Manco cinc sos

LA JAQUETO. — E lou souliès d'aro (*qu'en hè un paquet*), quatorze francs e miei. Que hè lou tout cinquanto-un francs e cinc sos.

LOU TOUMAS. — Oh ! per cinc sos ! Un prêts parèlh ?

LA JAQUETO. — Qu'èi dit cinquanto-un francs e cinc sos.

LOU TOUMAS. — (*en tout cerca per las potchos*). — Tè, que m'èi desbrenbat lou porto-mounedo. Mès que bau tourna dimèche : que bous paguerèi.

LOU LITSANDRO. — (*decap à la Jaqueto desoulado*). — Se s'a desbrenbat lou porto-mounedo...

LOU TOUMAS (*au Litsandro*). — A prepaus, m'i bouteras vo courrejo s'ou marcat.

LOU LITSANDRO. — Podi pas.

LOU TOUMAS. — E cauques claus à d'aquestes souliès.

LOU LITSANDRO. — Podi pas, qu'èt disi. E d'alhurs, n'èi pas lou têmes.

LOU TOUMAS. — Uo courrejo, au méns. Que soui uo bouno pratico, i a pas.

LA JAQUETO. — Enfin, tièts, que mous boulets arroeina.

LOU TOUMAS. — Oh ! per uo courrejo !

LOU LITSANDRO. — Qu'ou podes balha la de penja lous perdigats.

LA JAQUETO. — Aquiu que l'auets bosto courrejo.

LOU LITSANDRO. — Hè-lo passa : t'en bau estaca lou paquet.

LOU TOUMAS (*en suspesa lous perdigats*) — Be soui pesants !

LOU LITSANDRO. — (*n suspesa lou paquet dous souliès*). — Tè lous souliès. Que peson, èts tabé. Aco, aco èi bouno marchandiso « Qualité sans rivale, Maison Litsandre. »

LOU TOUMAS (*en prengue lou paquet ficelat*). — E he alabets, aro, adichats.

LA JAQUETO. — Bou-n bats, adeja ?

LOU TOUMAS. — Qn'èi d'ana entau bouchè.

LA JAQUETO. — Entau bouchè ? Hèts uo noço ou qué ?

LOU TOUMAS. — Que nàni Qu'èi pramou dou bedèt de l'ate jour

LA JAQUETO. — E tournerats pas à passa ?

LOU TOUMAS. — Nàni. Qu'èi prou tardat. La hemno qu'em crideré

LOU LITSANDRO. — Auras pas qu'à tourna coupa la dourno.

LOU TOUMAS. — O, o Adichats. (*Que s'en ba dambè lous souliès.*)

LA JAQUETO. — A toutaro.

SCÈNO III

LOU LITSANDRO, LA JAQUETO

LOU LITSANDRO. — Qu'ou dises : « A toutaro » ?

LA JAQUETO. — O, à toutaro Dècho-u tourna, beiras. Lou bouler !

LOU LITSANDRO. — Penso se ba tourna. Aquet pèc qu'èi mès rouat que tu, Jaqueto. Praubes cinquanto francs, lous as pas d'aoèi.

LA JAQUETO. — Lous aurèi pas ?

LOU LITSANDRO. — Lous te soèti Mès d'oun lous tiréré, aquet Joan lou Pèc, s'a pas lou porto-mounedo ?

LA JAQUETO. — B'as entenut ço qu'a dit dou bouchè ?

LOU LITSANDRO. — O.

LA JAQUETO. — Eh be, que l'a benut un bedèt e que s'en ba recruba l'argént prumè de s'en tourna. E dounc be béses bien que lous aura en potcho, déns un moumént, lous cinquanto francs e mès lou double.

LOU LITSANDRO. — Aco bo pas dise que lous te ba balha.

LA JAQUETO. — Que lous me balhera. Dècho-m bése suloméns la Ramoundo, la Jani e la Biebo.

LOU LITSANDRO. — Quino soucietat !

LA JAQUETO. — E que lous me pourtera aci encaro. E pla countént de s'en tira atau.

LOU LITSANDRO. — Hiso-t'i. E coumo bas hè ?

LA JAQUETO. — Aco i lou men secrèt.

LOU LITSANDRO. — Praubes cinquanto francs !

RIDÈU

LOU CAMPANÉ.

Lou cachau pregound

P'ou tour de Carnabal, lou Janoun de la Catin aouc un mau de cachau tarrible.

E plagne-s, e plagne-s : « Hou, hou, hou... » Aurén dit lou cahùs dou Bosc d'Auch.

La Catin l'auèuo hèit tous lous remèdis que sabèuo : uo brabo hemno la Catin ! Mes la doulou anàuo de mau en piri, e lous crits, à mouméns, es hourdaouon touto la bordo.

Au cap de tres jours, digouc à soum omé :

— « Te cau ana au dentisto. praube Janoun. »

La machèro acaperado d'un gran moucadé e lou berret sarrat

dinco à la mitat de las avelhos, lou Janoun arribèc, en tout gèmi, chè Moussu Franklin.

Moussu Franklin èro un den isto d'Americo bengut en França au tèms de la guerro e que s'i èro damourat, pramou coumo dièuo : « Las Americas que soun pertout » ; e, après, lou païs qu'ou plasèuo e las gens encoèro mes.

— « Darrigats-me aquero salouperio, ça-u dits lou Janoun. E hèts lèu : hou, hou, hou... E me hascots pas mau sertout, Moussu Flanquin !

— « Assetets-bous aqui. »

L'aute s'assèt. Lou dentisto s'aprèsto la cheringueto, end'ou pica la machèro, que sentiscousse pas arré.

— « Qu'ès aco de grahus ?

— « Daubrichèts la bouco. »

Lou Janoun cap-bourrut, que hè sinnes que nou, e que mucho la cheringueto, ou'n lusissèuo au cap de la gulho uo gouteto de caucoum.

— « Daubrichèts la bouco, bous dièi. »

Mèmos sinnes e mèmo musico entre lous pots gouhats de chaliuo : qu'èro un hàsti d'at bèse e d'ac enténe.

— « Coumo boulets, praube ome, que bous darrigue lou cachau, s'aubrichèts pas la bouco ? »

Lou Janoun remudo lou cap, las mas : bo pas, pot pas daubri la bouco. Qu'a pòou.

Lou dentisto, prou auejat, tenguèuo en aire sa chistradereto touto garnido.

Que hè ? Uo idèo. Ero pas per arré diploumat de las Americas.

Pauso l'utis à pourtado, pla en bisto, e ne prèng à l'estujat un aute parèlh, mèns boèit : i auèuo pas en aquet que la gulho eschugo.

Lou Janoun se sènt en counfiènço.

— « Eh be, boudjets pas. Que bous bau bouta à l'aise. Bats bèse, brabe ome. »

E douçomén qu'ou descinto en tout parla, qu'ou relèuo la camiso, qu'ou bacho drin las culotos per darrè e aqui, en plén

au gras, à dreto de l'os bertran, — atau s'apèro, — qu'ou te pico.

Lou Janoun, astalèu, daubrech la bouco e se bouto à crida à pleno gauto : « Soui perdu ! »

Moussu Franklin ne proufito ende darriga lou cachau ; e lestomèn, bous proumeti, encoèro qu'estousse uo dént de chibau. lèjo, larjo e loungo.

E que la te hè bése, au cap de las pinços, au Janoun espantat e goarit.

— « Macanico ! ça dits aqueste, en se freta d'oun èro estat picat. Macanico ! Jamès auri cresut, Moussu, que la racino pourtèsse ta enlà ! »

L. C.

Darrès arràis

Lous darrès arràis dou sourelh que cluco
Soun lous mès lusénts e lous mès poullits,
Quan lou cèu rousént de regrèt s'aluco
E que p'ous barèis canton las perdics.

Quan lou tintomén quito las campanos
E porto au passan l'Angèlus dou sé,
Boulejon, alats, per coustous e planos,
Lous rèbes d'amou, rèbes de plasé.

Labets que hè boun, à pleo brassado,
Adouba soun cos, en cap de journado,
Mole l'aire blous dou jour que s'en ba.

Labets ! mès urous que s'auo un empiri,
L'ome dou ca mpèstre, austa cla qu'un liri,
Lècho soun pensè amount passeja.

Laurent SALESSES.



Lou téms que bo hè engoan

JÈR (Lou Pichourlet)

Lous jours que crèchen de 1 oro
3 m. (31 m. lou matin. 32 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7.46	16. 3	13 19	5.20
5	7.46	16. 7	17.11	9. 4
10	7.44	16.13	23.53	10.46
15	7.42	16.19	5.29	12.52
20	7.37	16.27	9. 9	18.55
25	7.32	16.35	10.18	0.

Dou 1 au 3 : Frét.
 Dou 4 au 10 : Ploujos ou nèu.
 Dou 11 au 17 : Nèu, gran frét.
 Dou : 18 au 25 : Ploujos.
 Dou 26 au 31 : Prou bèt tems.

HEURÉ (Lous Pèches)

Lous jours que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé.)

Jours	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutch
1	7.23	16.46	14.49	7. 0
5	7.18	16.53	20.19	8.36
10	7.10	17. 1	1.54	10.13
15	7. 1	17. 9	6.50	15.17
20	6.52	17.17	8.11	21.19
25	6.43	17.25	9.45	1.57

Dou 1 au 9 : Bèt tems frét.
 Dou 10 au 12 : Tems ploujiu.
 Du 13 au 15 : Prou bèt tems.
 Du 16 au 24 : Ploujos e frét.
 Du 25 au 28 : Abourrats.

(1) Lous quartiès de la luo que soun au calandriè, més per més p. 3 à 8 Auém pas boutat aci que lous clùsis que se pouran bése en Gascougnò (2 d'Abriu, 26 de Seteme). L'oro de l' « Armanac » qu'èi l'oro dou sourelh ou oro bielho, l'oro G. M. T. dous sabents.

JULH (Lou Lioun)

Lous jours que bachon de 58 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3.52	19.56	21.51	5.5
5	3.55	19.54	23.0	10.21
10	3.59	19.52	0.0	16.8
15	4.4	19.48	3.41	20.35
20	4.9	19.44	10.7	22.7
25	4.16	19.38	17.5	0.0

Dou 1 au 7 : Calou, sequè.
 Dou 8 au 14 : Cauque pericle.
 Dou 15 au 21 : Cauco ploujo.
 Dou 22 au 31 : Tèms de sequè.

AGOUST (La Bierjo)

Lous jours que bachon de 1 oro
36 m

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.25	19.29	21.06	8.2
5	4.30	19.23	22.3	12.43
10	4.37	19.15	0.22	17.57
15	4.44	19.6	6.35	19.59
20	4.51	18.57	13.29	21.35
25	4.58	18.47	18.18	1.40

Dou 1 au 9 : Prou bèt tems.
 Dou 10 au 16 : Pericles.
 Dou 17 au 21 : Calorasso.
 Dou 22 au 31 : Cauque delanas.

SETEME (Las Balanços)

Lous jours que bachon de 1 oro
43 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.8	18.33	20.7	10.27
5	5.13	18.25	22.10	14.58
10	5.20	18.14	2.52	17.48
15	5.27	18.4	9.46	19.11
20	5.34	17.53	15.50	23.25
25	5.42	17.42	17.32	4.38

Dou 1 au 4 : Bèt tèms
 Dou 5 au 11 : Pericles.
 Dou 12 au 18 : Cauco ploujos.
 Dou 19 au 25 : Bèt tèms.
 Dou 26 au 30 : Cauco ploujos.
 (Lou 26, eclipso de luo, de 1 oro 20 à 7 oros 13).

OTTOBRE (L'Esgripi)

Lous jours que bachon de 1 oro
45 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5.50	17.30	19.22	11.42
5	5.56	17.21	23.9	15.3
10	6.4	17.11	4.27	16.39
15	6.11	17.1	11.46	18.57
20	6.19	16.51	15.11	0.0
25	6.27	16.42	16.19	5.58

Dou 1 au 7 : Ploujin.
 Dou 8 au 17 : Esclarit.
 Dou 18 au 24 : Bentous.
 Dou 25 au 31 : Ploujos.

MARS (Lou Màrrou)

Lous jours que crèchen de 1 oro
52 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6.35	17.32	13.41	5.31
5	6.27	17.38	19.18	6.57
10	6.17	17.46	1.6	8.47
15	6.7	17.54	5.19	11.20
20	5.56	18.1	6.30	10.4
25	5.46	18.9	8.19	0.51

Dou 1 au 10 : Tèms bijarre.
Dou 11 au 18 : Cauco ploujos.
Dou 19 au 25 : Marsilhados.
Dou 26 au 31 : Atau atau.

ABRIU (Lou Taure)

Lous jours que crèchen de 1 oro
43 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutch ^a
1	5.31	18.19	16.45	5.0
5	5.23	18.25	22.44	6.14
10	5.13	18.33	2.58	10.52
15	5.2	18.40	4.27	16.55
20	4.53	18.47	5.48	22.41
25	4.44	18.55	10.13	2.0

Dou 1 au 8 : Prou bèt tèms. (Lou
2, Eclipo de luo, de 18 oros 9
à 23 oros 19).
Dou 9 au 17 : Bèt tèms.
Dou 18 au 24 : Cauco ploujos.
Dou 25 au 28 : Cauque delauas.
Dou 29 au 30 : Bèt tèms.

MAI (Lous Bessous)

Lous jours que crèchen de 1 oro
30 m. (45 m lou matin, 45 lou sé)

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4.33	19.3	18.35	3.52
5	4.26	19.9	0.	6.9
10	4.18	19.16	2.8	12.21
15	4.11	19.23	3.14	18.11
20	4.5	19.30	5.4	23.23
25	4.0	19.36	11.54	1.8

Dou 1 au 5 : Bèt tèms caut.
Dou 6 au 16 : Pericles, gelados.
Dou 17 au 24 : Cauco ploujos.
Dou 25 au 31 : Sourelhados.

JUN (L'Escaraüicho)

Lous jours que crèchen de 17 m.
dinc' au 22 e. après, que ba-
chon de 3 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutc
1	3.54	19.44	21.49	5.53
5	3.51	19.47	0.0	8.56
10	3.50	19.51	1.6	14.52
15	3.48	19.54	2.58	20.29
20	3.48	19.56	8.25	23.14
25	3.50	19.56	15.4	10.16

Dou 1 au 6 : Bèt tèms.
Dou 7 au 11 : Pericles.
Dou 12 au 16 : Cauque delauas.
Dou 17 au 22 : Bèt tèms.
Dou 23 au 28 : Pericles.
Dou 29 au 30 : Bèt tèms.

NOUEMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro
21 m.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6.38	16.39	20.52	13.2
5	6.45	16.24	0.39	14.28
10	6.52	16.16	7.46	16.5
15	7.0	16.10	12.55	21.42
20	7.8	16.4	14.13	2.39
25	7.15	15.59	16.0	8.26

Dou 1 au 3 : Bentous.

Dou 4 au 9 : Ploujos e frescuro.

Dou 10 au 15 : Estin de St Martin.

Dou 16 au 23 : Machant tems.

Dou 24 au 30 : Frescuro.

DECEME (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 21 m.
dinc' au 21 e, après, que crè-
chen de 5 m. dinco Cap d'An.

Jours	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Conchat
1	7.24	15.55	22.21	12.15
5	7.29	15.53	2.13	13.17
10	7.34	15.52	9.22	16.30
15	7.39	15.52	11.54	23.18
20	7.42	15.54	13.6	3.58
25	7.45	15.57	16.35	9.1
31	7.46	16.1	3.55	11.7

Dou 1 au 8 : Frét.

Dou 9 au 11 : Tems ploujinè.

Dou 12 au 20 : Broumos e frét.

Dou 21 au 26 : Broumos ploujos.

Dou 27 au 31 : Frét.

Eauze (Gers).

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Causos berdiusos berdausos

Quoate oélhs e quoate aurelhos,

Pelho sur pelho

Uo cuo que l'estrilho.

(Le cabaliè e sa mounturo.)

Un ausèt sense plumo ni car ni osses,

Canto quan nèch ; e quan nèch, mourich.

(Le Pét.)

Canto à la bitro, danso en caeho.

(Là pandulo.)

H. D.

À la Radio de Toulouso Emissioun dou 2 de Jèr 1948 (1)

(FIN)

A-n aquét perpaus, que rapélam aus qui bon croumpa
l'*Armanac*, que sé trobo en bénto :

- CAZA. — A Auch, enço de Hébrard...
BERYS. — A Buzo, enço de Parréns...
SELER. — A Coudom, enço de Rizon.
PIERJANE. — A Litouro, enço de Prim e Reiboulo...
CAZA. — A Mirando, enço de Panco...
BERYS. — A Pau, enço de Pédeutour...
SELER. — A Tarbos, enço de Jano-d'Arc...
PIERJANE. — A Lourdo, enço de Carrét...
CAZA. — A Ayré sus l'Adou, enço de Castay...
BERYS. — Au Mount, enço de Richy ..
SELER. — A Agèn, enço de Férran...
PIERJANE. — A Bourdèus, enço de Férét...
CAZA. — A Toulouso, enço de Privat e de Sistac...
BERYS. — A Paris, enço de Didier...
SELER. — E dens las Biblioutècos de las Garos de Gascougnò...
GIRARD. — Coumo'co, quan lou trèn és én retard, i a pas
qu'à croumpa l'*Armanac* e légi...
PIERJANE. — Lou témps passo.
GIRARD. — Lou témps que passo... Seré belèu lou moumént,
Caddèts, dé canta caucoum en l'aunou de l'*Armanac*...
CAZA. — (Il fredonne « las Hilhétos de Libourno. »)
PIERJANE. — Tè : « las Hilhétos de Libourno »...
PIANO. — *Tous chantent* « las Hilhétos de Libourno ».

Las hilh tos de Libourno
de mès bèros nou n'y a,
riu, piu piu sus la branqueto,
de mès bèros nou n'y a,
lou merlou ba cantà...

A quinz'ans que soun coum bièrgés
soun coum bièrgés sus l'auta...

A sètz'ans qu'ous prèn la raujo
e nou pènsou qu'a dansa...

(1) *Armanac* de 1949, p. 56-62.

A bint ans la raujo doublo,
bisté las cau marida . .

A trént'ans, sédo é dantélo !
haut, marit, que cau paga . .

A quaranto soun maduros,
mès nou-n bolén pas ésta.

A cinquanto, lou nas rougé !
En séré lhéu dé pinta ?

A chicanto que tisocon :
Lou marit que pot bouha . .

A sèptanto que cap-bachon,
lou nas que-s bouto à coula.

A oeytanto que oèlh-biron
e toupis que s'en ban ha . .

Bé seré dounc urous, l'ômi,
si n'èro mort bêt témps a . .

Riu piu pin sus la branqueto,
si n'èro mort bêt témps a,
lou mèrlou ba canta . .

GONG

PIERJANE. — En aquête cap d'an nauèt, lous Caddèts de Gascougno mandon aus auditous qu'ous han l'aunou d'ous escouta, la bouno-annado, acoumpagnado... de touts lous bès qu'ous pòden agrada...

Tous. — A touto la Gascougno, bouno annado !!! GONG

Tous *chantent*.

— E tant que haran atau, E tant que haram atau
Croumparém pas de bordo Croumparém pas d'oustau.

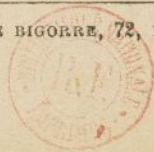
Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros.....	1
Calandriè.....	3
Per darrè la Mountagno (LOU CAMPANÈ).....	9
Pensaméns (M. C.).....	15
La Counsulto (C. CASTAING).....	16
Le rebelh en Blanchét (PAUL THORE).....	19
La damisèlo (L.).....	19
Counsultos (LA PURGO).....	20
Dues places (C. DAUGÉ).....	21
A l'esguit dou dte (SIMIN PALAY).....	21
Eh ! be, coumandats (LOU CAMPANÈ).....	22
L'arrat e lou gat (J. COURRIADES).....	24

La purgo (Lou GASCONNET).....	25
En yusticie de pats (Daniel LAFORE).....	27
La gat negro (LE PETIT DE LA MOULIÈRO).....	27
Coutourine de rose.....	30
Per no poumo (L. C.).....	30
Es mefecis (NABAILLET).....	32
Lou Poulet de Soubère (C LAFFARGUE).....	32
Pregàrio dous qui-s mudon (L. C.).....	35
Arraprosès : lou mès de Mai (H. DAMBIELLE).....	35
Un auanjèli : Marte e Marie (M. LUBEIGT).....	36
Que pari cinc frans (J. CASTEX).....	37
Sento frèso nauèro (Léopold MÉDAN).....	39
L'amne qu'ev u castet (Th. CAILLABÈRE).....	39
Lous Perdigats, acte I (Lou CAMPANÈ).....	40
Lou cachau pregound (L. C.).....	55
Darrès arrais (Laurent SALESSES).....	57
Lou tèm que bo hè engoan (L'ASTRONOMO DOU DURÈT).....	58
Causos berliuos berdausos (H. D.).....	61
A la Radiò de Toulouso (FIN).....	62

Tàulo dous Parlàs

Aire-sur-Adour, p. 21.	Gimont, p. 40.
Antichan-des-Fontignes, p. 37.	Isle-Jourdain, p. 16 35.
Arèch-Castelnau d'Auzan, p. 19.	Lamothe-Manvezin, p. 27.
Auch, pp. 9, 20, 22, 30, 39, 55.	Moulezun-d'Armagnac, p. 32.
Bagnères-de-Bigorre, p. 32.	Orthez, pp. 27, 36.
Casteide-Doas (B-P), p. 21.	Fau, pp. 15, 39.
Castèra-Verduzan, p. 57.	Samatan, pp. 35, 61.
Eauze, p. 58.	Soumoulou, p. 24.
Endouffelle, p. 19.	Vallée d'Ossau, p. 30.



L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 53^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

du plaisir à le lire et à le conserver,

du plaisir à être son collaborateur,

du plaisir à le faire connaître,

du plaisir à vous le procurer,

l'an prochain et bien des années encore.



A bous e mès à bostos gèns

Diu bous doun boun jour e boun an !

G. D'ASTROS (1594-1648).

L'Armanac de la Gascouigno

est en vente aux librairies

AUCH.....	HEBRARD, SEGONZAC.
EAUZE.....	LEMAGNY.
CONDOM.....	BAX.
LECTOURE.....	PRIM, REIBOULLE.
MIRANDE.....	PANCOT.
BAYONNE.....	JÉROME.
PAU.....	PEDEUTOUR.
TARBES.....	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
Mt-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN.....	FERRAN.
BORDEAUX.....	FÉRET, MOLLAT.
TOULOUSE.....	PRIVAT, SISTAC, RICHARD.
PARIS.....	PEYRE, 25, Bd Montparnasse

Et dans la plupart des Librairies et Dépôts
de Journaux du Sud-Ouest.